

Questionnaire

Summary of the main activities of a research institute of the Slovak Academy of Sciences

Period: January 1, 2012 - December 31, 2015

1. Basic information on the institute:

1.1. Legal name and address:

Institute of World Literature of the Slovak Academy of Sciences
Konventná 13, 811 03 Bratislava

1.2. URL of the institute web site:

<http://usvl.sav.sk>

1.3. Executive body of the institute and its composition

Directoriat	Name	Age	Years in the position
Director	prof. Adam Bžoch, CSc.	50	9
Deputy director	Dr. Dobrota Pucherová, D.PhilOxon	39	2
	doc. Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.	39	2
Scientific secretary	doc. Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.	39	2
	Mgr. Eva Bubnášová, PhD.	31	1
	PhDr. Jana Cviková, PhD.	53	1

1.4. Head of the Scientific Board:

Mgr. Judit Görözdi, PhD.

1.5. Basic information on the research personnel

1.5.1. Number of employees with university degrees (PhD students included) engaged in research projects, their full time equivalent work capacity (FTE) in 2012, 2013, 2014, 2015, and average number of employees in the assessment period

	2012		2013		2014		2015		total		
	number	FTE	number	FTE	number	FTE	number	FTE	number	averaged number per year	averaged FTE
Number of employees with university degrees	21,0	15,070	23,0	17,070	22,0	15,570	20,0	14,220	86,0	21,5	15,483
Number of PhD students	6,0	6,000	9,0	9,000	9,0	9,000	11,0	11,000	35,0	8,8	8,750
Total number	27,0	21,070	32,0	26,070	31,0	24,570	31,0	25,220	121,0	30,3	24,233

1.5.2. Institute units/departments and their FTE employees with university degrees engaged in research and development

Research staff	2012		2013		2014		2015		average	
	No.	FTE	No.	FTE	No.	FTE	No.	FTE	No.	FTE
Institute in whole	21,0	15,070	23,0	17,070	22,0	15,570	20,0	14,220	21,5	15,483
Department of General Literature	5,0	5,000	6,0	5,500	6,0	5,500	6,0	5,500	5,8	5,375
Department of Comparative Literature	5,0	4,200	5,0	4,700	4,0	3,200	4,0	3,200	4,5	3,825
Department of Translation Studies	11,0	5,870	12,0	6,870	12,0	6,870	11,0	5,520	11,5	6,283

1.6. Basic information on the funding of the institute

Institutional salary budget and others salary budget

Salary budget	2012	2013	2014	2015	average
Institutional Salary budget <i>[thousands of EUR]</i>	235,965	236,306	227,877	233,616	233,441
Other Salary budget <i>[thousands of EUR]</i>	1,044	1,885	3,725		2,218

1.7. Mission Statement of the Institute as presented in the Foundation Charter

The Institute of World Literature of the Slovak Academy of Sciences (IWL SAS) conducts primary research of phenomena and processes in world literature in these key areas:

developmental tendencies of modern literary movements, theoretical and methodological problems of the general literary process, the history of literary translation in Slovakia, as well as theoretical and methodological issues of translation, the theory and history of culture, interdisciplinary research of large cultural periods and of the European contexts of Slovak arts and culture.

Results are applied in the areas of literary history, theory and criticism, theory and history of translation and also in pedagogical practice at universities.

The Institute provides expert advice to university departments, cultural institutions and state departments on the questions of literature and culture.

The Institute offers PhD studies within the framework of general academic regulations.

The Institute publishes its research results in both periodic and non-periodic publications. The publishing of periodic and non-periodic publications is regulated by the Decree of the Presidium of the Slovak Academy of Sciences.

1.8. Summary of R&D activity pursued by the institute during the assessment period in both national and international contexts, (recommended 5 pages, max. 10 pages)

IWL SAS follows three main lines of research: 1) comparative literary study, 2) study in the area of general literary theory, and 3) translation studies in its three departments: the Department of Comparative Literature, Department of General Literature and Department of Translation Studies. In 2008, the study of the theory and history of culture was added among the research areas in the Institute's Foundation Charter, reflecting the Institute's increasing orientation towards inter- and trans-disciplinary research as a result of cooperation with other humanities institutes of the SAS and scholars both at home and abroad, and its work with the new media from 2012 to present.

In the period 2012-2015 the Institute's research was quantitatively and qualitatively comparable in all three departments.

Comparative literary study at the Institute is based on assumptions and methodologies reflecting literature's wider cultural context. It is interlinked with international institutional structures (the International Comparative Literature Association ICLA/AILC, the Department of Comparative Literature of the University of Vienna). In 2014, the Institute founded its own organizational structure, the Czech and Slovak Association of Comparative Literature (<http://www.komparatistika.sav.sk>).

The study of literary theory focuses on two key areas: 1) work on the hyperlexicon of literary theory and 2) the relationship between literature and new (electronic) media.

Translation studies at the Institute has focused on the study of the history and theory of literary translation in Slovakia, the functions of translation in national culture and the reception of translation of foreign literatures in Slovak culture and literature.

Department of Comparative Literature

Comparative literary study at the Institute focuses on the central European contexts of Slovak literature, the role of literature as a mediator of mutual understanding between European and non-European cultures, questions of postcolonialism, the relationships between comparative literary study and cultural criticism, as well as relationships between literature and other arts; it is inspired by contemporary discourses in international literary studies.

Dobrota Pucherová and Róbert Gáfrik opened the theme of the relationship between postcolonialism and East-Central European literatures in a thematic issue of the journal *World Literature Studies* (No. 3, Vol. 4 (21), 2012). This first collective attempt to engage with postcolonial discourse in the context of Slovak literary studies was inspired by contemporary tendencies in Polish and Baltic cultural studies analysing the East-Central European region as postcolonial in relation to the former USSR. In 2014, these discussions led to the international conference *Postcolonialism and East-Central European Literatures* as part of the Visegrad Fund-sponsored project *Constructing Cultural Identities in Central Europe from Postmodern and Postcolonial Perspectives*, which was attended by scholars from Slovakia, the Czech Republic, Poland, Hungary, Latvia, the Russian Federation, Ukraine, Romania, Turkey, Germany, the Netherlands, Great Britain, Canada and South Africa, from the areas of literary studies, sociology, philosophy, politics, cultural and area studies. The conference proceedings were published in book format in 2015 by Brill Rodopi, entitled *Postcolonial Europe? Essays on Post-Communist Literatures and Cultures*.

The theme of resistance against Soviet hegemony in the work of the Slovak author Dominik Tatarka is the focus of the monograph *Dominik Tatarka, slovenský Don Quijote* (VEDA, 2012), by Mária Bátorová, published in English as *Dominik Tatarka: the Slovak Don Quixote (Freedom and Dreams)* (Peter Lang, 2015).

Róbert Gáfrik published a historical-comparatist monograph *Od významu k emóciám. Úvaha o prínose sanskritskej literárnej teórie do diskurzu západnej literárnej vedy* (From Meaning to Emotion: Essays on the Contribution of Sanskrit Literary Theory to the Discourse of Western Literary Studies; Typi Universitatis Tyrnaviensis, 2012).

As part of the above-mentioned Visegrad project, Judit Görözdi organized the international conference *Súčasný podoby historického románu v literatúrach strednej Európy* (The Contemporary Central European Historical Novel). Selected contributions were published in a thematic issue of the journal *World Literature Studies* (No. 2, Vol. 6 (23), 2014).

In 2012, cooperation with the Department of Comparative Literature of the University of Vienna led to a joint PhD student seminar at the University of Vienna. In the same year, members of the Institute offered a series of lectures entitled “Literatur im Kulturtransfer” for the students of comparative literature at the University of Vienna. The lectures were published as *Kultur im Transfer. Komparatistik in der Slowakei* (Peter Lang, 2016).

In 2013, Libuša Vajdová and Róbert Gáfrik attended the 20th Congress of the International Comparative Literature Association, in Paris. On this occasion, Róbert Gáfrik and the Czech comparatist Miloš Zelenka compiled an issue of *World Literature Studies* (No. 2, Vol. 5 (22), 2013) entitled *Comparative Literary Studies as Cultural Criticism* inspired by one of the congress’s thematic areas. Contributions were made by scholars from Slovakia, the Czech Republic, Germany, Poland, Romania and Turkey.

In 2015, Róbert Gáfrik and German literary scholar Michael Mayer from the University of Bayreuth edited an issue of *World Literature Studies* (No. 1, Vol. 7, 2015) entitled *Art and Literature. Intercultural Exchange Processes*, with contributions from Germany, Japan, South Korea, USA and Russia.

The Institute will be represented at the 21st Congress of the International Comparative Literature Association to be held in July 2016 in Vienna through two panels organized in collaboration with Czech colleagues: “Old and New Concepts of Comparative Literature in the Globalized World” and “Autor, Text und Leser im Kontext (Komparatistik und Sozialwissenschaften)”; they will also participate in other sections.

Department of General Literature

Literary-theoretical research at the Institute has in recent years focused on the project *Hyperlexicon of Literary Concepts and Categories* and on the transformations of literature and the humanities in the era of electronic media. Other research themes have been: the issues of the creation of literary canons, the relationships between literature and cognitive science, and the conceptualization of gender in literary studies. The department has been systematically exploring the full spectrum of methods and theories of literary studies. It follows evolving theoretical discourses in foreign philologies, their mutual interactions, and transformations of theory, methods and concepts, while reflecting on the position of Slovak literary studies in the contemporary international context of literary studies.

In 2013-2015 the department worked on the collective project *Hyperlexicon of Literary Concepts and Categories* (VEGA 2/0020/13) in collaboration with another SAS institute and six Slovak university departments. In 2015 a continuation of the project entitled *Hyperlexicon of Literary Concepts and Categories II* received funding for a new three-year research period (VEGA 2/0063/16).

Collective publications of the department in 2012-2015 include: the collective monograph *Die Kunst der Systemik* (LIT-Verlag 2013); the preparation of the collective

monograph *Podoby literárnej vedy. Teórie – Metódy – Smery* (Forms of Literary Theory. Theories – Methods – Directions), accepted for publication by VEDA, and the preparation of the collective monograph *Schlüsselkonzepte und Anwendungen der Kognitiven Literaturwissenschaft* (accepted for publication by Mentis-Verlag).

Close cooperation with the University of Cologne produced the overview volume *Aufsätze zur Theorie und Geschichte der slovakischen Sprache, Literatur und Kultur* (Kirsch-Verlag 2012) on the current state of literary-theoretical and literary-historical thinking.

The department is collaborating with the Institute of Czech Literature of the Czech Academy of Sciences on the long-term research project *Literary Communication in the Context of Digital and post-Digital Culture – Literature in Technological and Media Contexts*. In 2012 this led to the publication of the collective volume *V sieti strednej Európy: nielen o elektronickej literatúre* (In the Central European Network: not only about electronic literature), edited by Bogumila Suwara.

The department also participated in compiling thematic issues of the journal *World Literature Studies: Unreliable Narrator: interdisciplinary perspectives* (No. 1, Vol. 5 (22), 2013; ed. Juraj Dvorský), *On the Discourse of Digital Culture: (r)evolution of text and image* (No. 3, Vol. 6 (23), 2014; ed. Bogumila Suwara), *Literary Communication. Shifts – Overlaps – Subversions* (No. 3, Vol. 6 (23), 2014); *The Contours of Creation and Study of Literary Canon* (No. 3, Vol. 7, 2015; eds. Soňa Pašteková a Roman Mikuláš); *Key Concepts and Applications in Cognitive Literary Studies* (No. 4, Vol. 7, 2015; ed. Roman Mikuláš).

Adam Bžoch published his monograph in the area of the history of the humanities *Psychoanalyse in der Slowakei* (Psychosozial-Verlag 2013). Jana Cviková published her monograph on feminist literary theory and gender studies *Ku konceptualizácii rodu v myslení o literatúre* (On the Conceptualization of Gender in Thinking on Literature) (ÚSvL SAV – ASPEKT, 2014).

The department organized various guest lectures, for example, within the framework of the Interdisciplinary Dialogues series at the University of Constantine the Philosopher in Nitra, as well as guest lectures of foreign scholars: Sibylle Moser: “Language as synaesthetic experience”; Sophie Wege: “Principles and research areas of cognitive literary theory”; Anna Babka: “Postcolonial theory in the context of gender and queer studies.” The department organized the conference *Hyperlexicon as the medium of contemporary literary studies* (13. – 14. 11. 2015).

Department of Translation Studies

Translation studies research in the period 2012-2015 focused on theoretical and historical relationships between literary translation and the national culture, the methodological questions of the limits of literary translation, the reception of foreign literatures in Slovak

culture, the historization of literary translation in Slovakia, lexicographic processing of Slovak literary translation of the 20th century and its cultural heritage, as well as questions of cultural transfers mediated by literary translations. The most significant research result of the department in this period is the first volume of *Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry 20. storočia. A – K* (The Dictionary of Slovak Literary Translators of the 20th Century, A-K), edited by Oľga Kovačičová and Mária Kusá (VEDA, 2015) and the first volume of the planned five-volume work *Dejiny umeleckého prekladu na Slovensku* (The History of Literary Translation in Slovakia) by Katarína Bednárová (VEDA, 2013), thematizing the shift from sacral to profane literary writing in the Slovak territory.

The department closely cooperates with the University of Constantine the Philosopher in Nitra, which led to a series of publications entitled *Preklad a kultúra* (Translation and Culture) edited by Edita Gromová and Mária Kusá (no. 4 was published in 2012, no. 5 in 2015) relating translation with other cultural areas and activities in the contexts of the “cultural turn”. The international conference *Some Holmes and Popovič in All of Us? The Low Countries and the Nitra Schools in the 21st Century* (October 8 – 10, 2015), dedicated to the legacy of European translation studies schools from the 1970s, was organized in collaboration with the University of Constantine the Philosopher in Nitra and CETRA (Centre for Translation Studies, Catholic University of Leuven, Belgium).

Collaboration with the Department of Romance Studies at Comenius University in Bratislava produced the collective monograph *Jozef Felix (1913 – 1977) a cesta k modernej slovenskej romanistike* (Jozef Felix and the Road to Modern Romance Studies in Slovakia), ed. by Jana Truhlářová, VEDA, 2014, dedicated to one of the founders of modern literary translation from Romance languages to Slovak and modern Slovak Romance philology. The department members also published three monographs in the area of Scandinavian studies: E. Bubnášová, *H. Ch. Andersen a Slovensko* (H. Ch. Andersen and Slovakia), VEDA, 2015, Milan Žitný, *Súradnice severských literatúr. Konštituovanie severských literatúr, ich medziliterárne súvislosti a slovenská recepcia* (Coordinates of Nordic Literatures), SAP, 2013 and Milan Žitný, *Severské literatúry v slovenskej kultúre* (Nordic Literatures in Slovak Culture), SAP, 2012. Soňa Pašteková's monograph *Proces, kánon, recepcia* (Process, Canon, Reception), VEDA, 2013, focuses on the reception of Russian literature in the Slovak 20th century cultural context. The overview volume in English, *Present State of Translation Studies in Slovakia* (ed. by Libuša Vajdová, SAP, 2013), describes the global context of contemporary research of literary translation in Slovakia. The department also compiled these thematic issues of the journal *World Literature Studies: Koniec dlhého 19. storočia v európskych literatúrach* (The End of the Long 19th century in European Literatures; No. 1., Vol. 4 (21), 2012; eds. Vladimír Svatoň and Soňa Pašteková), *Hranice prekladu* (The Limits of Translation; No. 4., Vol. 5 (22), 2013; ed. Libuša Vajdová); *Podoby, problémy a kontexty románskych literatúr včera a dnes* (Forms, Problems and Contexts of Romance Literatures Yesterday

and Today; No. 2, Vol. 4 (21), 2012; ed. Libuša Vajdová); *Rilke heute* (Rilke today; No. 4, Vol. 4 (21), 2012; eds. Bodo Zelinsky and Adam Bžoch); *Outstanding Romanian Personalities in World Literature and Literary Studies* (No. 2, Vol. 7 (24), 2015; eds. Libuša Vajdová and Andrei Terian).

The Institute maintains its position as the key institution studying literary and cultural transfers in Slovakia through its activities in literary translation and the reception of foreign literatures, the study of the theory and history of literary translation in Slovakia, the creation and rewriting of literary theory and literary terminology, as well as international literary contextualization of Slovak literature. Its long-term research collaboration with other philological and translation studies institutions in Slovakia (Comenius University in Bratislava, Constantine the Philosopher University in Nitra, Matej Bel University in Banská Bystrica) confirms its national relevance. Within SAS, the Institute participated in the inter- and trans-disciplinary research project *Európske dimenzie umeleckej kultúry Slovenska* (EDUKS, European Dimensions of the Artistic Culture in Slovakia) as part of the operational programme Research and Development (ITMS: 26240120035), co-funded by the European Regional Development Fund.

In the international context, the Institute has maintained its position as a player in literary and cultural comparative studies through the internationalization of Slovak research, as seen in these publications: *Súčasný výskum literárnych procesov v slovenskej a ruskej vede. Issledovaniye literaturnykh processov v slovackom i rossijskom literaturovedenii na sovremennom etape* (Contemporary Research of Literary Processes in Slovak and Russian Literary Studies; eds. Eva Maliti, Jurij Azarov, SAP, 2012); Bátorová, Mária *Dominik Tatarka: the Slovak Don Quixote (Freedom and Dreams)* (Peter Lang, 2015); *Moving Spirit: The Legacy of Dambudzo Marechera in the 21st Century* (eds. Dobrota Pucherová, Julie Cairnie, LIT Verlag, 2012); Bžoch, Adam *Psychoanalyse in der Slowakei* (Psychosozial-Verlag, 2013); Maliti, Eva *Symbolismus als Ansichtsprinzip: eine Abhandlung über russische Literatur und Kultur im 20. Jahrhundert* (Holzhausen, 2014); *Postcolonial Europe? Essays on Post-Communist Literatures and Cultures* (eds. Dobrota Pucherová, Róbert Gáfrík, Brill Rodopi, 2015), and thematic issues of the journal *World Literature Studies* published fully or partly in English and German: *Postcolonialism and East-Central European Literatures* (No. 3, Vol. 4 (21), 2012; eds. Dobrota Pucherová and Róbert Gáfrík); *Comparative Literary Studies as Cultural Criticism* (No. 2, Vol. 5 (22), 2013; eds. Róbert Gáfrík and Miloš Zelenka); *Art and Literature – Intercultural Exchange Processes* (No. 1, Vol. 7 (24), 2015; eds. Michael Mayer and Róbert Gáfrík); *Outstanding Romanian Personalities in World Literature and Literary Studies* (No. 2, Vol. 7 (24), 2015; eds. Libuša Vajdová and Andrei Terian).

The Institute has also significantly strengthened its international status through research networking in the area of literary theory, as seen in these publications: Mikuláš,

Roman – Moser, Sibylle – Wozonig, Karin S. *Die Kunst der Systemik. Systemische Ansätze der Literatur- und Kunstforschung in Mitteleuropa* (LIT Verlag, 2013); Mikuláš, Roman *Literatur als Kommunikationssystem. Systemische Betrachtungen* (Kirsch-Verlag, 2013); the thematic issues of the journal *World Literature Studies*, in particular *Literary Communication – Shifts – Overlaps – Subversions* (No. 3, Vol. 6 (23), 2014; ed. Roman Mikuláš); *The Contours of Creation and Study of Literary Canon* (No. 3, Vol. 7 (24), 2015; eds. Roman Mikuláš and Soňa Pašteková); *Key Concepts and Applications in Cognitive Literary Studies* (No. 4, Vol. 7 (24), 2015; ed. Roman Mikuláš).

Translation studies research at the Institute is also internationally oriented through its connections with other European translation studies groups, as seen in the publications *Present State of Translation Studies in Slovakia* edited by Libuša Vajdová (SAP, 2013) and the thematic issues of the journal *World Literature Studies*, in particular *The Limits of Translation* (No. 4, Vol. 5 (22), 2013; ed. Libuša Vajdová).

The international character of the Institute's research is reflected also in:

1) the organization of international research events:

- the round table "Quo vadis electronic culture?", Bratislava, 27. 09. 2012
- the conference *Remediation: In Transdisciplinary Context*, Bratislava, 17. 01. – 18. 01. 2013
- the conference *Contemporary Central European Historical Novel*, Bratislava, 5. 02. – 06. 02. 2014
- the conference *Postcolonialism and East-Central European Literatures*, Bratislava, 10. 04. – 12. 04. 2014
- the conference *Literature in the Post-Digital Age: possibilities, challenges, limits*, Bratislava, 14. 04. – 15. 04. 2014
- the conference *Translation and Culture 5*, Nitra, 16. 09. – 16. 09. 2014
- the conference *Contemporary Czech and Slovak Comparative Literary Studies*, Bratislava, 26. 02. – 27. 02. 2015
- the conference HA!WANGARDA: Miedzynarodowy Festiwal Literacki (International Literary Festival), Kraków, 1. 10. – 4. 10. 2015
- the conference *Some Holmes and Popovič in all of us? The Low Countries and the Nitra Schools in the 21st century*, Nitra, 8. 10. - 10. 10. 2015

2) the publication of the quarterly journal *World Literature Studies*, which is indexed in these international scholarly databases: Art & Humanities Citation Index (A&HCI), Current Contents / Arts & Humanities (CC / A&H), Central and Eastern European Online Library (CEEOL), Central European Journal of Social Sciences and Humanities (CEJSH), Scopus, European Reference Index for the Humanities and the Social Sciences (ERIH PLUS)

World Literature Studies is published in print and electronic version, which is

available in full-text at <http://www.wls.sav.sk> in the section *Archív* http://www.wls.sav.sk/?page_id=18. The journal publishes unpublished scholarly studies and reviews (all undergo double blind peer review) from the areas of general and comparative literary studies and translation studies. The issues are typically thematic and the themes are publicized as calls for papers. Contributions are published in Slovak, Czech, English and German, with abstracts in English.

These issues were published in the period 2012-2015:

- World Literature Studies*, No. 1, Vol. 4 (21), 2012. The End of the Long 19th Century in European Literatures. Eds. Vladimír Svatoň and Soňa Pašteková.
- World Literature Studies*, No. 2, Vol. 4 (21), 2012. Forms, Problems and Contexts of Romance Literatures Yesterday and Today. Ed. Libuša Vajdová.
- World Literature Studies*, No. 3, Vol. 4 (21), 2012. Postcolonialism and East-Central European Literatures. Eds. Dobrota Pucherová and Róbert Gáfrik.
- World Literature Studies*, No. 4, Vol. 4 (21), 2012. Rilke heute. Eds. Bodo Zelinsky and Adam Bžoch.
- World Literature Studies*, No. 1, Vol. 5 (22), 2013. Unreliable Narrator: interdisciplinary perspectives. Ed. Juraj Dvorský.
- World Literature Studies*, No. 2, Vol. 5 (22), 2013. Comparative Literary Studies as Cultural Criticism. Eds. Róbert Gáfrik and Miloš Zelenka.
- World Literature Studies*, No. 3, Vol. 5 (22), 2013. On the Discourse of Digital Culture: (r)evolution of text and image. Ed. Bogumila Suwara.
- World Literature Studies*, No. 4, Vol. 5 (22), 2013. The Limits of Translation. Ed. Libuša Vajdová.
- World Literature Studies*, No. 1, Vol. 6 (23), 2014. Religious Experience in Literature. Ed. Magda Kučerková and Róbert Gáfrik.
- World Literature Studies*, No. 2, Vol. 6 (23), 2014. Contemporary Central European Historical Novel. Ed. Judit Görözdi.
- World Literature Studies*, No. 3, Vol. 6 (23), 2014. Literary Communication – Shifts – Overlaps – Subversions. Ed. Roman Mikuláš.
- World Literature Studies*, No. 4, Vol. 6 (23), 2014. Non-thematic issue.
- World Literature Studies*, No. 1, Vol. 7 (24), 2015. Art and Literature – Intercultural Exchange Processes Eds. Michael Mayer and Róbert Gáfrik.
- World Literature Studies*, No. 2, Vol. 7 (24), 2015. Outstanding Romanian Personalities in World Literature and Literary Studies. Eds. Libuša Vajdová and Andrei Terian.
- World Literature Studies*, No. 3, Vol. 7 (24), 2015. The Contours of Creation and Study of Literary Canon. Eds. Roman Mikuláš and Soňa Pašteková.
- World Literature Studies*, No. 4, Vol. 7 (24), 2015. Key Concepts and Applications in Cognitive Literary Studies. Ed. Roman Mikuláš.

3) lectures by invited guests from abroad; in the period 2012-2015, these scholars presented their work at the Institute: Dr. László Boka (Budapest); Doc. Zdeněk Pechal (Olomouc); Prof. Dr. Monika Schmitz-Emans (Bochum); Prof. Olga G. Sidorova (Jekaterinburg); Prof. PhDr. Petr Kyloušek, CSc. (Brno); Prof. Jacques Wagner (Clermont-Ferrand); Dr. Tamás Berkes, DrSc. (Budapest); Prof. Dr. Kurt Röttgers (Bochum); Andrei Terian (Sibiu); Dr. Helmut Böttiger (Berlin); Prof. Luc van Doorslaer (Antwerp); Dr. Sibylle Moser (Vienna); Prof. Dr. Antoine Marès (Paris); Dr. Sophia Wege (Munich); Dr. Mariusz Pisarski (Krakow); doc. PhDr. Bohumil Fořt, Ph.D. (Brno); Karel Srp – PhDr. Lenka Bydžovská, CSc. (Prague); Prof. Dr. Anna Babka (Vienna).

2. Partial indicators of main activities:

2.1. Research output

2.1.1. Principal types of research output of the institute: basic research/applied research, international/regional (ratios in percentage)

Basic research: approx. 50 %

Applied research: approx. 50 %

International research: approx. 50 %

Regional research: approx. 50 %

2.1.2 List of selected publications documenting the most important results of basic research. The total number of publications listed for the assessment period should not exceed the average number of employees with university degrees engaged in research projects. The principal research outputs (max. 5, including Digital Object Identifier - DOI) should be underlined

BÁTOROVÁ, Mária. Dominik Tatarka: The Slovak Don Quixote (Freedom and Dreams). Frankfurt am Main: Peter Lang, 2015. 220 p. Series of the Slovak Academy of Science, Volume 8. ISBN 978-3-631-66840-5.

BEDNÁROVÁ, Katarína. Dejiny umeleckého prekladu na Slovensku I.: od sakrálneho k profánnemu = History of Literary Translation in Slovakia I.: From the Sacred to the Profane. Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, 2013. 304 p. ISBN 978-82-224-1348-0.

BŽOCH, Adam. Psychoanalyse in der Slowakei. Eine Geschichte von Enthusiasmus und Widerstand = Psychoanalysis in Slovakia. A History of Enthusiasm and Resistance. Berlin: Psychosozial-Verlag, 2013. 208 p. ISBN 978-3-8379-2109-0.

BUBNÁŠOVÁ, Eva. H. Ch. Andersen a Slovensko: príspevok k dejinám umeleckého prekladu a jeho recepcie = H. Ch. Andersen and Slovakia. A Contribution to the History of Literary Translation and its Reception. Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, 2015. 278 p. ISBN 978-80-224-1438-8.

CVIKOVÁ, Jana. Ku konceptualizácii rodu v myslení o literatúre = On Conceptualisation of Gender in Literary Studies. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, ASPEKT, 2014. 272 p. ISBN 978-80-8151-026-7.

GÁFRIK, Róbert. Od významu k emóciám. Úvaha o prínose sanskritskej literárnej teórie do diskurzu západnej literárnej vedy = From Meaning to Emotion: Essays on the Contribution of Sanskrit Literary Theory to the Discourse of Western Literary Studies. Trnava: Typi Universitatis Tyrnaviensis, 2012. 116 p. ISBN 978-80-8082-527-0.

Jozef Felix (1913-1977) a cesta k modernej slovenskej romanistike = Jozef Felix (1913-1977) and the Road to Modern Romance Studies in Slovakia. Ed. Jana Truhlářová. Bratislava: Veda, vydavateľstvo SAV, Ústav svetovej literatúry SAV, Filozofická fakulta Univerzity Komenského, 2014. 290 p. ISBN 978-80-224-1346-6.

MALITI, Eva. Symbolismus als Ansichtsprinzip. Eine Abhandlung über russische Literatur und Kultur im 20. Jahrhundert = Symbolism as a Principle of Perception: Chapters on Russian literature and Culture of the 20th Century. Wien: Verlag Holzhausen, 2014. 152 p. ISBN 978-3-902976-18-5.

MIKULÁŠ, Roman. Literatur als Kommunikationssystem. Systematische Betrachtungen = Literature as a Communication System. Systemic Considerations. Nümbrecht: KIRSCH-Verlag, Ústav svetovej literatúry SAV, 2013. 223 p. ISBN 978-3-943906-05-9.

MIKULÁŠ, Roman - Moser, Sybille - Wozonig, Karin. Die Kunst der Systemik = The Art of Systemics. Wien: LIT Verlag 2013, 224 p. ISBN 978-3-643-50492-0.

Moving Spirit: The Legacy of Dambudzo Marechera in the 21st Century. Eds. Dobrota Pucherová and Julie Cairnie. Berlin: Lit-Verlag, 2012. 216 s. ISBN 9783643902153.

Myslenie o preklade na Slovensku = Thinking on Translation in Slovakia. Ed. Libuša Vajdová. Bratislava: Kalligram, Ústav svetovej literatúry SAV, 2014. 168 p. ISBN 978-80-8101-868-8.

Postcolonial Europe? Essays on Post-Communist Literatures and Cultures. Eds. Dobrota Pucherová and Róbert Gáfrík. Leiden: Brill Rodopi, 2015. 405 p. ISBN 978-90-04-30384-3.

Present State of Translation Studies in Slovakia. Ed. Libuša Vajdová. Bratislava: SAP - Slovak Academic Press, Ústav svetovej literatúry SAV, 2013. 264 p. ISBN 978-80-98607-12-9.

Ruská literatúra 18. - 21. storočia = Russian Literature of the 18th-20th Centuries. Ed. Anton Eliáš. Bratislava: Veda, vydavateľstvo SAV, Ústav svetovej literatúry SAV, Filozofická fakulta Univerzity Komenského, 2013. 232 p. ISBN 978-80-224-1344-2.

Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry 20. storočia. A – K = The dictionary of Slovak literary translators of the 20th century. A – K. Eds. Oľga Kovačičová and Mária Kusá. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, Veda vydavateľstvo SAV, 2015. 464 p. ISBN 978-80-224-1428-9.

((staré a nové) rozhrania /*interfejsy*/ [literatúry]) = Old and New Interfaces of Literature. Ed. Bogumiła Suwara. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, SAP, 2014. 248 p. ISBN 978-80-89607-30-3.

Súčasný výskum literárnych procesov v slovenskej a ruskej literárnej vede: Issledovanije literaturnych processov v slovackom i rossijskom literaturovedenii na sovremennom etape = Contemporary Research of Literary Processes in Slovak and Russian Literary Studies. Eds. Eva Maliti and Jurij Azarov. Bratislava: SAP - Slovak Academic Press, Ústav svetovej literatúry SAV, 2012. 128 p. Colloquia litteraria erudita, V. ISBN 978-80-89607-01-3.

ŽITNÝ, Milan. Severské literatúry v slovenskej kultúre = Nordic Literatures in Slovak Culture. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, SAP - Slovak Academic Press, 2012. 248 p. ISBN 978-80-89607-04-4.

World Literature Studies, Vol. 6 (23), No. 2, 2014, Súčasný stredoeurópske podoby historického románu = The Present Forms of the Central European Novel. Ed. Judit Görözdi. ISSN 1337-9275

2.1.3 List of monographs/books published abroad

BÁTOROVÁ, Mária. Dominik Tatarka: The Slovak Don Quixote: Freedom and Dreams. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2015. 220 p. Series of the Slovak Academy of Sciences, Vol. 8. ISBN 978-3-631-66840-5.

BŽOCH, Adam. Psychoanalyse in der Slowakei: eine Geschichte von Enthusiasmus und Widerstand = Psychoanalysis in Slovakia. A History of Enthusiasm and Resistance. Berlin: Psychosozial-Verlag, 2013. 208 p. ISBN 978-3-8379-2109-0.

MALITI, Eva. Symbolismus als Ansichtsprinzip: eine Abhandlung über russische Literatur und Kultur im 20. Jahrhundert = Symbolism as a Principle of Perception: chapters on Russian literature and culture of the 20th century. Wien: Verlag Holzhausen, 2014. 152 p. ISBN 978-3-902976-18-5.

MIKULÁŠ, Roman. Literatur als Kommunikationssystem: systematische Betrachtungen = Literature as a Communication System. Systemic Considerations. Nümbrecht: KIRSCH-Verlag: Ústav svetovej literatúry SAV, 2013. 223 p. ISBN 978-3-943906-05-9.

Die Kunst der Systemik = The Art of Systemics. Ed. Roman Mikuláš, Sybille Moser and Karin Wozonig. Wien: LIT Verlag 2013, 224 p. ISBN 978-3-643-50492-0.

Postcolonial Europe? Essays on Post-Communist Literatures and Cultures. Eds. Dobrota Pucherová and Róbert Gáfrik. Leiden: Brill Rodopi, 2015. 405 p. ISBN 978-90-04-30384-3.

2.1.4 List of monographs/books published in Slovakia

BÁTOROVÁ, Mária. Dominik Tatarka slovenský Don Quijote: sloboda a sny = Dominik Tatarka the Slovak Don Quixote: Freedom and Dreams. Bratislava: Veda, 2012. 244 p. ISBN 978-80-224-1269-8.

BEDNÁROVÁ, Katarína. Dejiny umeleckého prekladu na Slovensku I.: od sakrálneho k profánnemu = History of Literary Translation in Slovakia: From the

Sacred to the Profane. Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, 2013. 304 p. ISBN 978-82-224-1348-0.

BUBNÁŠOVÁ, Eva. H. Ch. Andersen a Slovensko: príspevok k dejinám umeleckého prekladu a jeho recepcie = H. Ch. Andersen and Slovakia. A Contribution to the History of Literary Translation and its Reception. Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, 2015. 278 p. ISBN 978-80-224-1438-8.

CVIKOVÁ, Jana. Ku konceptualizácii rodu v myslení o literatúre = On Conceptualisation of Gender in Literary Studies. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, ASPEKT, 2014. 272 p. ISBN 978-80-8151-026-7.

FRANEK, Ladislav. Interdisciplinárnosť v symbióze literárnej vedy a umenia = Interdisciplinarity in Symbiosis of Scholarship and Art. Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, 2012. 208 p. ISBN 978-80-224-1277-4.

GÁFRIK, Róbert. Od významu k emóciám: úvaha o prínose sanskritskej literárnej teórie do diskurzu západnej literárnej vedy = From Meaning to Emotion: Essays on the Contribution of Sanskrit Literary Theory to the Discourse of Western Literary Studies. Trnava: Typi Universitatis Tyrnaviensis, 2012. 116 p. ISBN 978-80-8082-527-0.

MALITI, Eva. Symbolizmus ako princíp videnia: kapitoly z ruskej literatúry a kultúry 20. storočia = Symbolism as a Principle of Perception: Chapters on Russian Literature and Culture of the 20th Century. 2nd exp. ed. Bratislava: Veda, Vydavateľstvo Slovenskej akadémie vied, 2014. 144 p. ISBN 978-80-224-1343-5.

PAŠTEKOVÁ, Soňa. Proces, kánon, recepcia: historiografické, translátologické a interpretačné aspekty skúmania ruskej literatúry = Process, Canon, Reception. Historiographical, Translational and Interpretative Aspects of Studying Russian Literature. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, Veda, vydavateľstvo SAV, 2013. 140 p. ISBN 978-80-224-1299-5.

WINCZER, Pavol. Literatúra v hľadani čitateľa: (20. roky: Karel Čapek, Ilja Erenburg) = Literature in Search for the Reader (the 1920s: Karel Čapek, Ilya Erenburg). Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, VEDA, 2013. 192 p. ISBN 978-80-224-1330-5.

WINCZER, Pavol. Skladanie minulosti (evokácie a skice) = Reconstructing the Past (Evocations and Sketches). Bratislava: SAP Slovak Academic Press, Ústav svetovej literatúry SAV, 2014. 168 p. Knižnica časopisu World Literature Studies. ISBN 978-80-89607-27-3.

ZAMBOR, Ján. Niečo ako láska, niečo ako soľ: Miroslav Válek v interpretáciách = Something Like Love, Something Like Salt. Miroslav Válek in Interpretation. Bratislava: Slovenské literárne centrum, 2013. 249 p. ISBN 978-80-8119-075-9.

ŽITNÝ, Milan. Severské literatúry v slovenskej kultúre = Nordic Literatures in Slovak Culture. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, SAP - Slovak Academic Press, 2012. 248 p. ISBN 978-80-89607-04-4.

ŽITNÝ, Milan. Súradnice severských literatúr: konštituovanie severských literatúr, ich medziliterárne súvislosti a slovenská recepcia = Coordinates of Nordic Literatures. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, SAP - Slovak Academic Press, 2013. 264 p. ISBN 978-80-89607-03-7.

Myslenie o preklade na Slovensku = Thinking on Translation in Slovakia. Ed. Libuša Vajdová. Bratislava: Kalligram, Ústav svetovej literatúry SAV, 2014, 168 p. ISBN 978-80-8101-868-8.

Present State of Translation Studies in Slovakia. Ed. Libuša Vajdová Bratislava: SAP - Slovak Academic Press, Ústav svetovej literatúry SAV, 2013. 264 p. ISBN 978-80-98607-12-9.

Ruská literatúra 18. - 21. storočia = Russian Literature of the 18th-20th century. Eds. Anton Eliáš. Bratislava: Veda, vydavateľstvo SAV, Ústav svetovej literatúry SAV, Filozofická fakulta Univerzity Komenského, 2013. 232 ps. ISBN 978-80-224-1344-2.

Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry 20. storočia = The dictionary of Slovak literary translators of the 20th century. A–K. A - K. Eds. Oľga Kovačičová, and Mária Kusá. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, Veda vydavateľstvo SAV, 2015. 464 p. ISBN 978-80-224-1428-9.

((staré a nové) rozhrania /*interfejsy*/ [literatúry]) = Old and New Interfaces of Literature. Ed. Bogumiła Suwara. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, SAP, 2014. 248 p. ISBN 978-80-89607-30-3.

V sieti strednej Európy: nielen o elektronickej literature = In the Network of Central Europe: Not Only about Electronic Literature. Ed. Bogumiła Suwara and Zuzana Husárová. Bratislava: SAP, Ústav svetovej literatúry SAV, 2012. 312 p. ISBN 978-80-8095-076-7.

2.1.5. List of other scientific outputs specifically important for the institute, max. 10 items

Aufsätze zur Theorie und Geschichte der slovakischen Sprache, Literatur und Kultu = Essays on the Theory and History of the Slovak Language, Literature and Culture. Ed. Bodo Zelinsky. ZOE. Schriftenreihe des Zentrums Osteuropa. Band 3. Nümbrecht: KIRSCH-Verlag, 2012. 400 p. ISBN 978-3-933586-93-3.

BÁTOROVÁ, Mária. Slovak Literature and Culture from the "Postcolonial" Perspective. In Primerjalna književnost: Comparative literature, 2014, vol. 37, no. 3, p. 73-88. ISSN 0351-1189.

FRANEK, Ladislav. Two Personalities of Comparative Literary Studies (Claudio Guillén and Dionýz Ďurišin). In Interlitteraria: National Literatures and Comparative Literary Research, 2014, vol. 19, no. 2, p. 244-260. ISSN 1406-0701.

GÁFRIK, Róbert. Der Kampf mit (dem) Gott in Alfred Döblins Epos Manas = The Fight with (the) God in Alfred Döblin's Epic Manas. In Vielheit und Einheit der Germanistik weltweit: Akten des XII. Internationalen Germanistenkongresses. Vol. 14. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2012, p. 267-271. ISBN 978-3-631-63214-7.

PUCHEROVÁ, Dobrota. A Continent Learns to Tell Its Story at Last: Notes on the Caine Prize. In Journal of Postcolonial Writing, 2012, vol. 48, no. 1, p. 13-25. ISSN 1744-9863.

PUCHEROVÁ, Dobrota. Enlightenment, Modernity and Radical Cosmopolitanism: Autobiographies by two Somali Women. In *Women: A Cultural Review*, 2013, vol. 24, no. 1, p. 1-25. ISSN 0957-4042.

SUWARA, Bogumiła. Hybridization of Text and Image: The Case of Photography. In *New Literary Hybrids in the Age of Multimedia Expression: Crossing borders, crossing genres*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2014, p. 251-270. ISBN 978 90 272 3463.

TRUHLÁŘOVÁ, Jana. Jozef Felix et la constitution d'une romanistique slovaque. In *La France et l'Europe centrale: médiateurs et médiations*. Collection historique de l'Institut d'études slaves - LIII. Paris: Institut d'études slaves, 2015, s. 119-134. ISBN 978-2-7204-0538-9. ISSN 0079-0001.

VAJDOVÁ, Libuša. Present State of Translation Studies in Slovakia. Slovak Academy Press, Bratislava 2013, 263 p., ISBN: 978-80-89607-12-9.

Választások és kényszerek. Zsidó önkép és közösségtudat Közép-Európában (Irodalom- és kultúrtörténeti tanulmányok) = Choices and Constraints. Jewish community Self-Image and Awareness in Central Europe (Literary and Cultural Studies). Ed. Magdolna Balogh. Budapest: Reciti, 2015. ISBN 978-615-5478-20-8.

- 2.1.6. List of patents, patent applications, and other intellectual property rights registered abroad, incl. revenues**
- 2.1.7. List of patents, patent applications, and other intellectual property rights registered in Slovakia, incl. revenues**

2.1.8. Table of research outputs (as in annual reports).

Papers from international collaborations in large-scale scientific projects (Dwarf team, ALICE Collaboration, ATLAS collaboration, CD Collaboration, H1 Collaboration, HADES Collaboration, and STAR Collaboration) have to be listed separately.

Scientific publications	2012			2013			2014			2015			total			
	number	No. / FTE	No. / salary budget	number	No. / FTE	No. / salary budget	number	No. / FTE	No. / salary budget	number	No. / FTE	No. / salary budget	number	averaged number per year	av. No. / FTE	av. No. / salary budget
Scientific monographs and monographic studies in journals and proceedings published abroad (AAA, ABA)	0,0	0,000	0,000	3,0	0,115	0,013	1,0	0,041	0,004	1,0	0,040	0,004	5,0	1,3	0,052	0,005
Scientific monographs and monographic studies in journals and proceedings published in Slovakia (AAB, ABB)	4,0	0,190	0,017	5,0	0,192	0,021	2,0	0,081	0,009	2,0	0,079	0,009	13,0	3,3	0,134	0,014
Chapters in scientific monographs published abroad (ABC)	8,0	0,380	0,034	1,0	0,038	0,004	2,0	0,081	0,009	3,0	0,119	0,013	14,0	3,5	0,144	0,015
Chapters in scientific monographs published in Slovakia (ABD)	3,0	0,142	0,013	2,0	0,077	0,008	11,0	0,448	0,048	1,0	0,040	0,004	17,0	4,3	0,175	0,018
Scientific papers published in journals registered in Current Contents Connect (ADCA, ADCB, ADDA, ADEB)	4,0	0,190	0,017	9,0	0,345	0,038	14,0	0,570	0,061	4,0	0,159	0,017	31,0	7,8	0,320	0,033
Scientific papers published in journals registered in Web of Science Core Collection and SCOPUS (ADMA, ADMB, ADNA, ADNB)	0,0	0,000	0,000	0,0	0,000	0,000	0,0	0,000	0,000	0,0	0,000	0,000	0,0	0,0	0,000	0,000
Scientific papers published in other foreign journals (not listed above) (ADEA, ADEB)	4,0	0,190	0,017	3,0	0,115	0,013	4,0	0,163	0,018	8,0	0,317	0,034	19,0	4,8	0,196	0,020
Scientific papers published in other domestic journals (not listed above) (ADFA, ADFB)	8,0	0,380	0,034	8,0	0,307	0,034	12,0	0,488	0,053	3,0	0,119	0,013	31,0	7,8	0,320	0,033
Scientific papers published in foreign peer-reviewed proceedings (AEC, AECA)	7,0	0,332	0,030	9,0	0,345	0,038	2,0	0,081	0,009	16,0	0,634	0,068	34,0	8,5	0,351	0,036
Scientific papers published in domestic peer-reviewed proceedings (AED, AEDA)	19,0	0,902	0,081	19,0	0,729	0,080	7,0	0,285	0,031	8,0	0,317	0,034	53,0	13,3	0,547	0,057
Published papers (full text) from foreign and international scientific conferences (AFA, AFC, AFBA, AFDA)	0,0	0,000	0,000	1,0	0,038	0,004	5,0	0,204	0,022	7,0	0,278	0,030	13,0	3,3	0,134	0,014
Published papers (full text) from domestic scientific conferences (AFB, AFD, AFBB, AFDB)	7,0	0,332	0,030	3,0	0,115	0,013	5,0	0,204	0,022	17,0	0,674	0,073	32,0	8,0	0,330	0,034

- **Supplementary information and/or comments on the scientific outputs of the institute.**

A number of research outputs of the Institute's researchers and research teams are published under the name of other academic institutions, either in Slovakia or abroad (Nitra, Cologne, Budapest, etc.), and represent valid results of research and publishing collaborations. They are results of networking with foreign partners and institutions that the Institute has been developing for many years. IWL SAS is in a situation where it seeks the type of collaboration with other institutions that brings not only intellectual but also material participation in publishing the final products (collective monographs, essay collections, etc.) and their dissemination. Most of these networks are within Central Europe (Germany, Hungary, Poland) or within Slovakia, with researchers participating as bilateral or multilateral partners on a number of projects whose organizational centre of gravity lies alternately between IWL SAS and external institutions.

2.2. Responses to the research outputs (citations, etc.)

2.2.1. Table with citations per annum.

Citations of papers from international collaborations in large-scale scientific projects (Dwarf team, ALICE Collaboration, ATLAS collaboration, CD Collaboration, H1 Collaboration, HADES Collaboration, and STAR Collaboration) have to be listed separately.

Citations, reviews	2011		2012		2013		2014		total		
	number	No. / FTE	number	No. / FTE	number	No. / FTE	number	No. / FTE	number	averaged number per year	av. No. / FTE
Citations in Web of Science Core Collection (1.1, 2.1)	2,0	0,095	14,0	0,537	63,0	2,564	31,0	1,229	110,0	27,5	1,135
Citations in SCOPUS (1.2, 2.2) if not listed above	0,0	0,000	0,0	0,000	2,0	0,081	0,0	0,000	2,0	0,5	0,021
Citations in other citation indexes and databases (not listed above) (3.2,4.2,9,10)	0,0	0,000	0,0	0,000	0,0	0,000	0,0	0,000	0,0	0,0	0,000
Other citations (not listed above) (3, 4, 3.1, 4.1)	231,0	10,963	298,0	11,431	295,0	12,007	208,0	8,247	1032,0	258,0	10,647
Reviews (5,6)	44,0	2,088	92,0	3,529	47,0	1,913	39,0	1,546	222,0	55,5	2,290

2.2.2. List of 10 most-cited publications, with number of citations, in the assessment period (2011 – 2014).

ZAMBOR, Ján. Tvarovanie básne, tvarovanie zmyslu. Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, 2010. 260 p. ISBN 978-80-224-1154-7.
37 citations

ZAMBOR, Ján. Preklad ako umenie. Bratislava: Univerzita Komenského, 2000. 240 p. ISBN 80-233-140-2.
32 citations

KUSÁ, Mária. Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 2005. 173 p. ISBN 80-88815-15-0.
30 citations

VAJDOVÁ, Libuša. Sedem životov prekladu. Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, 2009. 256 p. ISBN 978-80-224-1101-1.
24 citations

JANKOVIČ, Ján. Legenda o grófovi Zrínskom I.: súvislosti. Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, Vydavateľstvo Jána Jankoviča, 2011. 344 p. ISBN 978-80-224-1156-1.
22 citations

BÁTOROVÁ, Mária. Dominik Tatarka slovenský Don Quijote: sloboda a sny = Dominik Tatarka the Slovak Don Quixote: Freedom and Dreams. Bratislava: Veda, 2012. 244 p. ISBN 978-80-224-1269-8.
21 citations

TRUHLÁŘOVÁ, Jana. Na cestách k francúzskej literatúre: kapitoly z dejín prekladu a recepcie na Slovensku. Bratislava: Veda, 2008. 212 p. ISBN 978-80-224-1017-5.
18 citations

ZAMBOR, Ján. Niečo ako láska, niečo ako soľ: Miroslav Válek v interpretáciách = Something Like Love, Something Like Salt. Interpretations of Miroslav Válek. Bratislava: Slovenské literárne centrum, 2013. 249 p. ISBN 978-80-8119-075-9.
18 citations

ŽITNÝ, Milan. Severské literatúry v slovenskej kultúre = Nordic Literatures in Slovak Culture. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, SAP - Slovak Academic Press, 2012. 248 p. ISBN 978-80-89607-04-4.
17 citations

KUČERKOVÁ, Magda. Magický realizmus Isabel Allendeovej. Magda Kučerková. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, VEDA vydavateľstvo SAV, 2011. 184 p. ISBN 978-80-224-1211-7.
13 citations

2.2.3. List of most-cited authors from the Institute (at most 10 % of the research employees with university degree engaged in research projects) and their number of citations in the assessment period (2011– 2014).

Ján Zambor, 231 citations

Mária Kusá, 137 citations

Eva Maliti, 101 citations
Ján Jankovič, 100 citations
Katarína Bednárová, 69 citations
Libuša Vajdová, 69 citations

- **Supplementary information and/or comments on responses to the scientific output of the institute.**

Responses to the research results of the Institute's members and teams traditionally appear not only in the strictly defined academic sphere, such as scholarly journals in literary studies and the humanities, but also in the public media (daily newspapers, literary magazines). The significance of these responses reflects the Institute's efforts to maintain a continual public discussion on literary topics and its presence in the national cultural space, which is an inseparable aspect and backbone of the ethos of the scholarly discipline that is developed at the Institute. The public response to the Institute's research can be seen as one of the ways in which the Institute's research results are practically applied.

2.3. Research status of the institute in international and national contexts

- **International/European position of the institute**

2.3.1. List of the most important research activities demonstrating the international relevance of the research performed by the institute, incl. major projects (details of projects should be supplied under Indicator 2.4). Max. 10 items.

International Academic Cooperation Agreement between the Institute of World Literature SAS and the Institute of Slavic Studies of the University of Cologne, Milan Žitný, since 2006

International Academic Cooperation Agreement between the Institute of World Literature SAS and the Institute of Slavic Studies of Masaryk University in Brno, Mária Bátorová, 2008-2018

Literary Communication in the Context of Digital or Postdigital Culture - Literature in the Context of Technology and the Media, Bogumila Suwara, 2014-2017

Agreement between the Institute of World Literatur SAS and the Institute of Slavic Studies and Institute of Slavic Studies of the Czech Academy of Sciences, Mária Kusá, 2011-2013

Hungarian and Slovak Literatures in Central European Cultural Space, Judit Görözdi, 2010-2012

Hungarian and Slovak literature in the Central European cultural space 2: Forms of Literary Modernism and Postmodernism, Judit Görözdi, 2013-2015

Constructing National/Cultural Identities in Central Europe—Postmodern and Postcolonial Perspectives, Dobrota Pucherová and Judit Görözdi, 2014, Visegrad Fund

2.3.2. List of international conferences (co)organised by the institute.

HA!WANGARDA _ Miedzynarodowy Festiwal Literacki
HA!WANGARDA _ International Literature
Bogumila Suwara, October 1-3, 2015, Cracow

Some Holmes and Popovič in All of Us? The Low Countries and the Nitra Schools in the 21st century
Mária Kusá, October 8-10, 2015, Nitra

Preklad a kultúra 5
Translation and Culture 5
Mária Kusá, September 17-18, 2014, Nitra

Literatúra v postdigitálnej dobe: možnosti, výzvy a obmedzenia
Literature in the Postdigital Age: Possibilities, Influences and Limitations
Bogumila Suwara, April 14-15, 2014, Bratislava

Postcolonialism and East-Central European Literatures
Dobrota Pucherová, Róbert Gáfrik, April 10-12, 2014, Bratislava

Súčasný stredoeurópske podoby historického románu
Contemporary Central European Historical Novel
Judit Görözdi, February 5-6, 2014, Bratislava

Staré a nové médiá – starí a mladí recipienti
Old and New Media - Old and New Recipients
Bogumila Suwara, June 18, 2013, Bratislava

Remediácia: V kontexte transdisciplinarity
Remediation: In the Context of Transdisciplinarity
Bogumila Suwara, January 17-18, 2013, Bratislava

Okrúhly stôl Quo vadis elektronická kultúra?
Round Table: Quo Vadis Electronic Literature?
Bogumila Suwara, September 27, 2012, Bratislava

2.3.3. List of edited proceedings from international scientific conferences.

Preklad a kultúra 4 = Translation and Culture 4. Ed. Edita Gromová and Mária Kusá. Nitra, Bratislava: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, Ústav svetovej literatúry SAV, 2012. 398 p. ISBN 978-80-558-0143-8.

Moving Spirit: The Legacy of Dambudzo Marechera in the 21st Century. Eds. Dobrota Pucherová and Julie Cairnie. Berlin: Lit-Verlag, 2012. 216 p. ISBN 9783643902153.

Súčasný výskum literárnych procesov v slovenskej a ruskej literárnej vede: Issledovanije literaturnych processov v slovackom i rossijskom literaturovedenii na sovremennom etape = Contemporary Research of Literary Processes in Slovak and Russian Literary Studies. Eds. Eva Maliti, Jurij Azarov Bratislava: SAP - Slovak Academic Press, Ústav svetovej literatúry SAV, 2012. 128 p. Colloquia litteraria erudita, Vol. 5. ISBN 978-80-89607-01-3.

Duchovná cesta a jej podoby v literatúre: zborník z medzinárodnej konferencie konanej v Nitre v dňoch 13.-15. mája 2015. = The Spiritual Journey and its Forms in Literature: Proceedings of an International Conference Held in Nitra on May 13-15, 2015. Ed. Magda Kučerková. Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, 2015, 328 p. ISBN 978-80-558-0926-7.

Preklad a kultúra 5 = Translation and Culture 5. Ed. Edita Gromová and Mária Kusá. Nitra, Bratislava: Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, Filozofická fakulta, Ústav svetovej literatúry SAV, 2015. 270 p. ISBN 978-80-558-0876-5.

2.3.4. List of journals edited/published by the institute:

2.3.4.1. WOS (IF of journals in each year of the assessment period)

World Literature Studies: časopis pre výskum svetovej literatúry

2.3.4.2. SCOPUS

World Literature Studies: časopis pre výskum svetovej literatúry

2.3.4.3. other databases

World Literature Studies: časopis pre výskum svetovej literatúry (ERIH plus, CEEOL, CEJSH, A&HCI)

2.3.4.4. not included in databases

- **National position of the institute**

2.3.5. List of selected projects of national importance

VEGA 2/0169/11 - Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru
Translation as a Part of the History of a Cultural Space
Mária Kusá, 2011-2014

VEGA 2/0020/13 - Hyperlexikón literárnovedných pojmov a kategórií
Hyperlexicon of Concepts and Categories in Literary Studies
Roman Mikuláš, 2013-2015

VEGA 2/0200/15 - Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru II. Fakty, javy a osobnosti prekladových aktivít v slovenskom kultúrnom priestore a podoby ich fungovania v ňom

Translation as a Part of the History of Cultural Space II. Facts, Phenomena and Personalities of Translation Activities in Slovak Cultural Space and the Forms of their Functioning

Mária Kusá, 2015-2018

2.3.6. Projects of the Slovak Research and Development Agency (APVV)

2.3.7. Projects of the Scientific Grant Agency of the Slovak Academy of Sciences and the Ministry of Education (VEGA)

2/0180/09 - Reprezentácie prirodzeného v moderne a v avantgardách

Representations of the Natural in Modernity and the Avant-garde

Adam Bžoch, 2009-2012

2/0202/09 - Maďarský román na prelome tisícročia - špecifiká žánru, príbehovosti, narácie

Hungarian Novel at the Turn of the Millenium - Particularities of Genre, Narrativity, Storytelling

Judit Görözdi, 2009-2012

2/0182/10 - Text na internete ako jav (r)evolúcie kultúry

Text on the Internet as the Phenomenon of (r)evolution of Culture

Bogumila Suwara, 2010-2013

2/0155/10 - Slovensko-chorvátske literárne vzťahy po roku 1948

Slovak-Croatian Relations after 1948

Ján Jankovič, 2010-2013

2/0143/10 - Literárna veda ako "Systemics"

Literary Studies as "Systemics"

Roman Mikuláš, 2010-2012

2/0158/11 - Vnútoraná emigrácia ako produkt totalitných systémov a jej literárna reflexia

Inner Emigration as a Product/Consequence of Totalitarian Systems and its Reflection in Literature

Mária Bátorová, 2011-2013

1/0946/11 - Súčasná africká anglofónna exilová literatúra

Contemporary Anglophone African Exile Literature

Dobrota Pucherová, 2011-2013

2/0169/11 - Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru

Translation as a Part of the History of a Cultural Space

Mária Kusá, 2011-2014

1/0946/11 - Dejiny ruskej literatúry

History of Russian Literature

Soňa Pašteková, 2011-2013

2/0139/12 - Ruský symbolizmus v diele Andreja Belého vo svetle súčasných európskych vízií multikulturality a zjednotenia

Russian Symbolism in the Work of Andrei Bely in the Context of Contemporary European Visions of Multiculturalism and Unification

Eva Maliti, 2012-2013

1/0480/12 - Jozef Felix (1913-1977) a cesta k vedeckému konštituovaniu slovenskej romanistiky
Jozef Felix (1913-1977) and the Road to the Scholarly Constitution of the Slovak Romance Studies
Magda Kučerková, 2012- 2013

2/0096/12 - Dejiny rumunskej literatúry (literárny život v kontexte)
History of Romanian Literature (Literary Life in Context)
Libuša Vajdová, 2012-2014

2/0020/13 - Hyperlexikón literárnovedných pojmov a kategórií
Hyperlexicon of Concepts and Categories in Literary Studies
Roman Mikuláš, 2013-2015

2/0146/13 - Podoby historickosti v maďarskej postmodernej románovej tvorbe
Forms of Historicity in Hungarian Postmodern Novels
Judit Görözdi, 2013-2016

2/0107/14 - Hypermediálny artefakt v postdigitálnej dobe
Hypermedia Artefact in the Postdigital Age
Bogumila Suwara, 2014-2017

2/0085/14 - Socialistický realizmus ako vízia a umelecká metóda zobrazenia skutočnosti
Socialist Realism as a Vision and Artistic Method of Representation of the Reality
Mária Bátorová, 2014-2016

2/0085/15 - Johan Huizinga, vedy o kultúre, humanitné vedy, kultúrna história
Johan Huizinga as a Pioneer of Culture Studies
Adam Bžoch, 2015-2017

2/0082/15 - Zobrazovanie Indie v slovenskej literatúre
Imagining India in Slovak Literature
Róbert Gáfrik, 2015-2017

2/0179/15 - Disent a odpor v súčasnej africkej literatúre
Dissent and Resistance in Contemporary African Writing
Dobrota Pucherová, 2015-2016

2/0190/15 - Diskurzívne podnety pre literárnu historiografiu: sondy do tvorby vybraných nemecky píšucich autoriek (od konca 18. storočia podnes)
Discursive Impulses for Literary Historiography: Insights into the Works of Selected German Writing Female Authors (from the End of the 18th Century till Today)
Jana Cviková, 2015-2017

2/0200/15 - Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru II. Fakty, javy a osobnosti prekladových aktivít v slovenskom kultúrnom priestore. a podoby ich fungovania v ňom
Translation as a Part of the History of Cultural Space II. Facts, Phenomena and Personalities of Translation Activities in Slovak Cultural Space and the Forms of their Functioning
Mária Kusá, 2015-2018

1/0618/15 - Slovenská prekladová a literárnovedná recepcia tvorby A. S. Puškina
Slovak Reception of A.S. Pushkin's Works in Translation and Literary Studies

Mária Kusá, 2015-2017

2.3.8. Projects of SAS Centres of Excellence

2.3.9. National projects supported by EU Structural Funds

European Dimensions of the Artistic Culture in Slovakia
project no.: 26240120035

2.3.10. List of journals (published only in the Slovak language) edited/published by the institute:

2.3.10.1. WOS (IF of journals in each year of the assessment period)

2.3.10.2. SCOPUS

2.3.10.3. Other databases

2.3.10.4. Not included in databases

• **Position of individual researchers in an international context**

2.3.11. List of invited/keynote presentations at international conferences, as documented by programme or invitation letter

BÁTOROVÁ, Mária: Wenn der Abgrund der menschlichen Existenz die höchste Stufe bedeutet (Dominik Tatarka und Albert Camus). Presentation at Literaturphilosophisches Kolloquium "Oben/Unten – Oberfläche/Tiefe". Department of Comparative Literature, University of Bochum, 5-7 July 2012.

BÁTOROVÁ, Mária: Dobrodružstvo ľudskosti (Dominik Tatarka a Albert Camus). Presentation at XVI. brněnská česko-slovenská konference Dominik Tatarka v souvislostech světové kultury (jazyk – styl - poetika – politika), Masaryk University in Brno, 11 December 2012.

BÁTOROVÁ, Mária: Stredná Európa v románovej reflexii súčasnej slovenskej literatúry. Presentation at Střední Evropa včera a dnes: proměny koncepcí (jazyk – literatura – kultura – politika – právo -filozofie), Brno, 9 November 2014.

BÁTOROVÁ, Mária: Literárni pokračovatelia tolstojovcov v ne-chuti bojovať. (Pisár Gráč a Červený Benčat). Presentation at Odraz I. a II. svetovej vojny v slovenskej literatúre, University Library in Bratislava, 20. October 2014.

BÁTOROVÁ, Mária: Poézia a pravda (Na podklade zbierky Dany Podrackej Kubus, 2014). Presentation at XVIII. brněnská česko-slovenská konference Česká a slovenská poezie: slovo a mlčení. Masaryk University in Brno. 10 December 2014.

BEDNÁROVÁ, Katarína: Le savoir traductologique en Slovaquie (Translation Studies in Slovakia). Presentatio at Ecole doctorale „Montaigne Humanités“, Université Michel de Montaigne, Bordeaux, France. 9 March 2012

BEDNÁROVÁ, Katarína: L'Impossible de la traduction absolue. Presentationa t L'Orientale - Premio di Narrativa in Lingua Francese "Naples Raconte/ Napoli Racconta". 3°edizione organizzato dalla Prof.ssa Giovannella Fusco Girard: Seminario. La littérature française contemporaine: enjeux de la création et de la traduction. Naples, 13 May 2013.

BEDNÁROVÁ, Katarína: L'imaginaire du centre. Lire et traduire en Europe Centrale: traduction sous contrainte. Presentation at Summer University IP Erasmus – Bordeaux 3, Michel de Montaigne University, 1-12 July 2013.

BEDNÁROVÁ, Katarína: Dejiny umeleckého prekladu na Slovensku v referenčnom rámci strednej Európy. Keynote speech at Preklad a kultúra 5, Constantine the Philosopher University in Nitra, 17 September 2014.

BEDNÁROVÁ, Katarína: Anton Popovič – From Literary History to Semiotics. Keynote speech at Somes Holmes and Popovič in all of us?, Constantine the Philosopher University in Nitra, 8-9 October 2015.

BŽOCH, Adam: In the Shadow of Freud's Death – the Reception of Psychoanalysis in Slovak Surrealism and its Radius. Presentation at Freudian Psychoanalysis and Literary Circles in Central Europe. Transnational Circulations and National Frames (1895–1939), 19-20 September 2014, Paris, Sorbonne 4.

BŽOCH, Adam: Formy družnosti slovenských romantikov. Presentation at Štúr, štúrovci, romantici, obrodenci. Konferencia venovaná 200. výročiu narodenia Ľudovíta Štúra a 90. výročiu narodenia Oskára Čepana, Institute of Slovak Literature SAS, Bratislava, 28-29 May 2015.

BŽOCH, Adam: Play Element in Slovak Culture and the Paradigm Shift from the 1960s to the 1990s. Presentation at Homo ludens – Czy zabawa jest źródłem kultury? Jan Kochanowski University in Kielce, 19-20 March 2015.

CVIKOVÁ, Jana: Niektoré feministické východiská skúmania literatúry a časopis Aspekt. Presentation at Rodový aspekt v interdisciplinárnom diskurze. Pavol Jozef Šafárik University in Košice, 15 April 2015.

CVIKOVÁ, Jana: Rodovo citlivé vzdelávanie v kontexte súčasnej diskusie o rodovej rovnosti. Presentation at Nőképék kisebbségben III. = Images of Women from Minorities III. Constantine the Philosopher University in Nitra, 17-18 September 2015.

CVIKOVÁ, Jana: Ku konceptualizácii rodu v myslení o literatúre. Presentation at a workshop of Slovak translators of Hungarian literature. Balatonfüred, 21-25 May 2014.

FRANEK, Ladislav: Kritika umeleckého prekladu. Presentation at Preklad a tlmočenie 10. „Nové výzvy, prístupy, priority a perspektívy“, Banská Bystrica, 18. Apríl 2012.

FRANEK, Ladislav: Kultúrny dialóg v literatúre. Presentation at Dni hispánskej kultúry IV. Constantine the Philosopher University in Nitra. 19-22 March 2012.

FRANEK, Ladislav: El español y el eslovaco (diferencias formales). Presentation at XVI. Encuentro de profesores de español de Eslovaquia. 13-14 December 2012.

GÁFRIK, Róbert: Language and Verbum: A Critique of the Gadamerian Approach to Non-Western Cultures. Presentation at European Understanding of Asian Cultures. The Role of Religion in Contemporary Discussions. University of Pardubice, 26-27 November 2015.

GÖRÖZDI, Judit: Faktory recepcie inonárodnej literatúry na príkladoch recepcie súčasnej maďarskej literatúry v slovenskom prostredí. Presentation at a

workshop of Slovak translators of Hungarian literature. Balatonfüred, 3-6 May 2012.

GÖRÖZDI, Judit: Slovenské prózy s maďarskými súvislosťami. Presentation at a workshop of Slovak translators of Hungarian literature. Balatonfüred, 3-6 May 2012.

GÖRÖZDI, Judit: Stredoeurópskosť Pétera Nádas a v diele a recepcii. Presentation at Kultúra, identitás, Közép-Európa (= Culture, Identity, Central Europe). Budapest, 16 May 2013.

GÖRÖZDI, Judit: Juliana Szolnokiová szlovák fordításának recepciójáról (= On the Reception of Juliana Szolnokiová's Slovak Translation). Presentation at A párhuzamosság szédülete –Konferencia Nádas Péter Párhuzamos történetek c. regényének fordítóival (= Fascinated by Parallelism. A conference with the translators of Péter Nádas's novel Parallel Stories). Balatonfüred, 28-29 September 2014.

GÖRÖZDI, Judit: Két kultúrában –vice versa. Multikulturalizmus Závada Pál és Veronika Šikulová szövegeiben (= In Two Cultures –vice versa. Multiculturalism in the texts of P. Závada and V. Šikulová). Presentation at Az átmenet diskurzusai (= Discourses of Transition). Bucharest, 16-17 December 2014.

KUČERKOVÁ, Magda: La literatura mexicana en la cultura eslovaca. Presentation at VI Coloquio Internacional de Cultura Mexicana: una visión comparatista. University of Guadalajara, 3-6 December 2014.

KUSÁ, Mária: O nekotorych voprosach prepodavanija translátologičeskich disciplin v slovackich vysšich učebnych zavedenijach. Presentation at „Movi i svit: doslidžennja ta vikladanija, VI mižnarodna naukovo-praktična konferencija v Kirovohrade. Kirovohrad, 29-30 March 2012.

KUSÁ, Mária: Dejiny umeleckého prekladu na Slovensku z dnešného pohľadu II. Nové výzvy, prístupy, priority a perspektívy. Presentation at Preklad a tlmočenie 10. „Nové výzvy, prístupy, priority a perspektívy“. Banská Bystrica, 18 April 2012.

KUSÁ, Mária: Dejiny prekladu a prekladania – výzvy a kontexty súčasnej translátológie. Presentation at Preklad a tlmočenie 11 „Má translátológia dnes ešte čo ponúknuť? Reciprocity a tenzie v translátologickom výskume“. Banská Bystrica, 2 April 2014.

MIKULÁŠ, Roman: Zu einigen Konzepten der literarischen Kommunikation. Presentation at XI. Internationale Tagung des Verbandes der Deutschlehrer und Germanisten der Slowakei, Deutsch für die Zukunft, Zukunft für Deutsch, Banská Bystrica, 1-3 July 2012.

MIKULÁŠ, Roman: Die Kunst der Systemik. Skizze eines Projektes. Presentation at Progresívne metódy analýzy v hudbe a umení. Ján Albrecht Music Academy Banská Štiavnica, 2 November 2012.

PAŠTEKOVÁ, Soňa: Estetika nekanonických žánrov v ruskej literatúre (význam recepcie a prekladu pri tvorbe kánonu). Presentation at Hodnoty v umění a literature. Masaryk University in Brno, 5-7 September 2012.

SUWARA, Bogumila: Wolny i szybki takt informacji. Presentation at Media-Education-Theology, Cardinal Wyszyński University in Warsaw, 24-25 October 2012.

SUWARA, Bogumila: Skúmanie elektronickej literatúry na Slovensku. Presentation at Challenges of the New Media. Cardinal Wyszyński University in Warsaw, 5-6 December 2012.

SUWARA, Bogumila – MAGOVÁ, Gabriela – HUSÁROVÁ, Zuzana: Aspects of Digital Literary Production in Central Europe. Presentation at Literary Margins and Digital Media Seminar, University of Wrocław, 15-17 April 2015.

TRUHLÁŘOVÁ, Jana: Histoire du département du français à la Faculté des Lettres de l'Université Comenius. Enseignement de la littérature et de la civilisation (Léon Chollet, Anton Vantuch). Presentation at La construction des savoirs réciproques à travers l'enseignement (19e et 20e siècles). University of Pardubice, 23–24 October 2015.

VAJDOVÁ, Libuša: Presentation at the workshop Ako písať dejiny rumunskej literatúry dnes (Cum să scriem astăzi o istorie a literaturii române). Romanian Cultural Institute in Prague, 21 November 2012.

VAJDOVÁ, Libuša: Istoria literaturii între ficțiune și non-ficțiune. Presentation at Fikcia a non-fikcia v dejinách literatúry, v historiografii, kultúre a umení. Prague, 24 October 2013.

ZAMBOR, Ján: Proglas a jeho slovenské básnické preklady / El Proglas y sus traducciones poéticas eslovacas. Presentation at La XII jornada internacional de lengua y cultura eslovacas dedicada al 1150 aniversario de la llegada de los santos Cirilo y Metodio a la Gran Moravia y al centenario del escritor Dominik Tatarka / XII. medzinárodný deň slovenského jazyka a kultúry venovaný 1150. výročiu príchodu svätých Cyrila a Metoda na Veľkú Moravu a storočnici spisovateľa Dominika Tatarku. Complutense University of Madrid, 6 October 2013.

ZAMBOR, Ján: Skladba Jána Buzássyho Pláň. Presentation at Slavijskije jazyki i literatury v sinchronii i diachronii. Lomonosov Moscow State University, 27 November 2013.

ZAMBOR, Ján: I. Krasko: Dnes zore. Interpretácia slovenskej symbolistickej básne s pripomenutím komparácie Krasko – Březina. Presentation at Otokar Březina 2014. Charles University in Prague, 19 September 2014.

ZAMBOR, Ján: Interpretácia Kraskovej básne Zmráka sa... a Krčméryho Balady. Presentation at Semiotika literatúry, Constantine the Philosopher University in Nitra, 10 June 2015.

ŽITNÝ, Milan: Aspekty nemecko-dánskeho regionalizmu v tvorbe Theodora Storma – workshop Regionalizmus v kontexte literatúry stredoeurópskych národov, Slovak Cultural Institute Budapest, 23 May 2012.

2.3.12. List of researchers who served as members of the organising and/or programme committees

Members of organising and programme committees:

Adam Bžoch, Dutch Days, 2013, Faculty of Arts of the Catholic University of Ružomberok

Róbert Gáfrik, Postcolonialism and East-Central European Literatures, 2014, Bratislava

Judit Görözdi, Súčasné stredoeurópske podoby historického románu (), 2014, Bratislava

Dobrota Pucherová, Postcolonialism and East-Central European Literatures, 2014, Bratislava

Bogumiła Suwara, HA!WANGARDA _ Miedzynarodowy Festiwal Literacki, 2015, Cracow

Bogumiła Suwara, Literatúra v postdigitálnej dobe: možnosti, výzvy a obmedzenia, 2014, Bratislava

Bogumiła Suwara, Remediation: In the Context of Transdisciplinarity, 2013, Bratislava

Bogumiła Suwara, Staré a nové médiá - starí a mladí recipienti, 2013, Bratislava

Ján Zambor, Cyril a Metod v kultúrnej diachróonii, 2013, Nitra

Ján Zambor, Dni slovenského jazyka a kultúry, 2012, Madrid

Members of programme committees:

Mária Kusá, Some Holmes and Popovič in all of us?, 2015, Nitra

Mária Kusá Preklad a kultúra 5, 2014, Nitra

Libuša Vajdová, Some Holmes and Popovič in all of us?, 2015, Nitra

Members of organising committees:

Gabriela Magová, Literatúra v postdigitálnej dobe: možnosti, výzvy a obmedzenia, 2014, Bratislava

- **Position of individual researchers in a national context**

- 2.3.13. List of invited/keynote presentations at national conferences, as documented by programme or invitation letter**

BÁTOROVÁ, Mária: Proglas dnes. Presentation at Cyril a Metod a slovanský svet. Bytča, 13 June 2013.

BÁTOROVÁ, Mária: Špecifická diela Pavla Straussa vo vzťahu ku škále ideových hodnôt a poetík slovenskej duchovnej tvorby (tzv. katolíckej moderny). Presentation at Pavol Strauss a katolícka moderna, Constantine the Philosopher University in Nitra, 11-12 September 2013.

BÁTOROVÁ, Mária: Typológia umeleckého spracovania témy SNP v slovenskej literatúre 20. Storočia. Presentation at the workshop SNP v literatúre, Museum of Slovak National Uprising, Banská Bystrica, 4 November 2014.

BŽOCH, Adam: Freud ako nespoľahlivý rozprávač. Presentation at Nespoľahlivý rozprávač interdisciplinárne, Catholic University in Ružomberok, 18 January 2013.

BŽOCH, Adam: Kultúrohistorické impulzy Johana Huizingu na Slovensku. Presentation at Vedy o umeniach a dejiny kultúry, Slovak Academy of Sciences, Bratislava, 20 March 2013.

BŽOCH, Adam: Tri slovenské preklady Štúrovho Slovanstva a sveta budúcnosti. Presentation at Jazykovedné dielo Ľudovíta Štúra v historických a súčasných interpretáciách. Ľudovít Štúr Institute of Linguistics SAS, Bratislava, 27- 28 October 2015.

CVIKOVÁ, Jana: Občianky Svetovej republiky literatúry: Elfriede Jelinek a Herta Müller, presentation at the workshop Dni nemeckej kultúry. Catholic University in Ružomberok, 27 September 2012.

CVIKOVÁ, Jana: Sliepka, svet, dievča: k románu Ireny Brežnej Na slepačích krídlach o ére budovania socializmu v slovenskom malomeste, presentation at Súčasné stredoeurópske podoby historického románu, Bratislava, 6 February 2014.

FRANEK, Ladislav: Poetika umeleckého prekladu, presentation at Letná škola prekladu Kritický stav prekladu na Slovensku? Modus vivendi a modus operandi v európskom kultúrnom priestore. Pezinok, 26-27 October 2012.

GÖRÖZDI, Judit: Dejiny kultúry – možnosti a hranice jedného pokusu o úplnosť (Úvahy na základe edície: Magyar Művelődéstörténeti Lexikon. Középkor és kora újkor, I-XIII, 2003-2012). Presentation Vedy o umeniach a dejiny kultúry, Kongresové Slovak Academy of Sciences, 21 March 2013.

GÖRÖZDI, Judit: Koloman Kocúr: Apáka a mamáka. A csonka nyelvhasználat mint az identitás kényszerű igazodásainak szűkülő mozgástere. Presentation at the international conference A kisebbségi és többségi nyelv kontaktushatásai pragmatikus és irodalmi szövegekben / Kontakty väčšinového a menšinového jazyka v poetických a pragmatických textoch. Comenius University in Bratislava, 13 November 2013.

KUČERKOVÁ, Magda: O eucharistickej dráme Božský Narcis (El divino Narciso). Presentation at Teológia a literatúra a ich vzájomné presahy. Catholic University in Ružomberok, 7 November 2012.

SUWARA, Bogumila: Fotografia v literárnom a novo-mediálnom diele. Presentation at Megatrendy a média 2012, University of Ss. Cyril and Methodius in Trnava, 24-25 April 2012.

PUCHEROVÁ, Dobrota: Od poézie k filmu. Remediácia ako skúmanie mentálnych obrazov. Presentation at Remediácia v kontexte transcisciplinary, Bratislava, 17-18 November 2013.

PUCHEROVÁ, Dobrota: Which Humanism? Humanity and Humanism in African Women's Experience. Presentation at Literature and Humanity in the 21st Century, Constantine the Philosopher University in Nitra, 17 October 2013.

PUCHEROVÁ, Dobrota: August 1968 v slovenskej poézii. Presentation at Slovenská verejnosť, diskurz a politika na sklonku 60. rokov 20. storočia, Institute of Sociology SAS, Bratislava, 6-7 November 2014.

ZAMBOR, Ján: O Proglase a jeho slovenských básnických interpretáciách. Presentation at Cyril a Metod v kultúrnej diachróni. Constantine the Philosopher University in Nitra, 29 May 2013.

ŽITNÝ, Milan: Severské literatúry v slovenskej kultúre. Presentation at Letná škola prekladu Kritický stav prekladu na Slovensku? Modus vivendi a modus operandi v európskom kultúrnom priestore. Pezinok, 26-27 October 2012.

ŽITNÝ, Milan: K statusu prekladateľa v 16. storočí. Presentation at Letná škola prekladu 2014, Čas a priestor v prekladateľskej praxi – Od osvietenstva k temnu, Piešťany, 18 October 2014.

2.3.14. List of researchers who served as members of organising and programme committees of national conferences

Members of organising and programme committees:

Róbert Gáfrik, *Súčasná česká a slovenská literárna komparatistika*, 2015, Bratislava

Libuša Vajdová, *Ako písať dnes dejiny rumunskej literatúry*, 2012, Prague

- **Supplementary information and/or comments documenting the international and national status of the Institute**

IWL SAS maintains its international status through several activities: 1) the publishing of the quarterly journal *World Literature Studies*, which is indexed in a number of international databases, and publishes contributions in several languages (English, German, Czech, Slovak); 2) the organization of international research activities (projects, conferences) that include foreign participants or partners; 3) participation in international research or educational projects as foreign partners.

The national status of the Institute is confirmed by the fact that the Institute is, besides the Institute of Slovak Literature SAS, the only institution in Slovakia systematically and continually developing the discipline of literary studies, and the institution publishing the highest number of scholarly publications in literary studies in the country. IWL SAS in this way sets the standard for literary scholarship in Slovakia.

2.4. Tables of project structure, research grants and other funding resources

- **International projects and funding**

- 2.4.1. **Major projects within the European Research Area and other important project – Framework Programmes of the EU, ERA-NET, European Science Foundation, NATO, COST, INTAS, etc. (here and in items below please specify: type of project, title, grant number, duration, total funding and funding for the institute, responsible person in the institute and his/her status in the project, e.g. coordinator “C”, work package leader “W”, investigator “I”),**

	Project title	Typ / Project number	Duration in months	Funding for the Institute (EUR)	Role of the Institute / Responsible person
2012					
2013					
2014					
2015					

2.4.2. Other international projects, incl. total funding and funding for the institute

Constructing National/Cultural Identities in Central Europe – Postmodern and Postcolonial Perspectives
Dobrota Pucherová and Judit Görözdi, 2014, Visegrad Fund, 5995 EUR

2.4.3. Other important, international projects and collaborations without direct funding (max. 10 projects)

International Academic Cooperation Agreement between the Institute of World Literature SAS and the Institute of Slavic Studies of the University of Cologne
Milan Žitný, since 2006

International Academic Cooperation Agreement between the Institute of World Literature SAS and the Institute of Slavic Studies of Masaryk University in Brno
Mária Bátorová, 2008-2018

Literary Communication in the Context of Digital or Postdigital Culture - Literature in the Context of Technology and the Media
Bogumila Suwara, 2014-2017

Agreement between the Institute of World Literature SAS and the Institute of Slavic Studies and Institute of Slavic Studies of the Czech Academy of Sciences
Mária Kusá, 2011-2013

Hungarian and Slovak Literatures in Central European Cultural Space
Judit Görözdi, 2010-2012

Hungarian and Slovak Literature in the Central European Cultural Space 2: Forms of Literary Modernism and Postmodernism
Judit Görözdi, 2013-2015

- **National projects and their funding**

2.4.4. Projects supported by the Slovak Research and Development Agency (APVV)

Role of the Institute e.g. coordinator “C”, investigator “I”.

	Project title	Typ / Project number	Duration in months	Funding for the Institute (EUR)	Role of the Institute / Responsible person
2012					
2013					
2014					
2015					

2.4.5. Projects supported by the Scientific Grant Agency of the Slovak Academy of Sciences and the Ministry of Education (VEGA) for each year, and their funding

VEGA	2012	2013	2014	2015
Number	11	11	6	10
Funding in the year (EUR)	34522	41011	28430	44465 ¹

- **Summary of funding from external resources**

2.4.6. List of projects supported by EU Structural Funds

European Dimensions of the Artistic Culture in Slovakia
project no.: 26240120035

2.4.7. Summary of external resources of the EU Structural Funds (ERDF/ESF)

Role of the Institute in the project, e.g. coordinator “C”, work package leader “W”, investigator “I”.

¹ Excluding projects for the popularisation of science

Year	Project title	Project number	Duration in months	Funding for the Institute (EUR)	Role of the Institute
2012	European dimensions of the artistic culture in Slovakia	26240120035	01/2012-12/2012	35750	I
2013	European dimensions of the artistic culture in Slovakia	26240120035	01/2013-12/2013	162984	I
2014	European dimensions of the artistic culture in Slovakia	26240120035	01/2014-12/2014	26278	I
2015	European dimensions of the artistic culture in Slovakia	26240120035	01/2015-03-2015	2849	I

External resources	2012	2013	2014	2015	total	average
External resources (millions of EUR)	0,036	0,163	0,026	0,003	0,228	0,057
External resources transferred to cooperating research institute (millions of EUR)	0,000	0,000	0,000	0,000	0,000	0,000

- **Supplementary information and/or comments on research projects and funding sources**

Long-term practice shows that research activities can be well financially covered not only by large, but also medium and very often also by relatively small and flexible grants or can be funded participatively, i.e., through the participation of partner institutions (a typical example is collaboration through inter-academic agreements, or collaboration with foreign research and cultural institutions). Large research grants are not only administratively demanding but often fail to adequately cover meaningful research activities, which in the field of literary studies are mainly research trips to archives and libraries abroad. The EU grant project EDUKS, in which the Institute participated, not only failed to create new research positions but also wasted unreasonable financial amounts on communication technology, whose maintenance after the project's ending represents a great financial burden (server) and moreover its obsolescence and amortization is rapid. Smaller grants are usually used for the purchase of

necessary literature, research abroad, short-term research stays, participation at conferences at home and abroad, or the funding/co-funding of the publishing of research results of individual researchers or research teams.

2.5. PhD studies and educational activities

2.5.1. List of accredited programmes of doctoral studies, period of validity

2.1.23 teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr (literary theory and history of concrete national literatures), in cooperation with the Faculty of Arts of Comenius University

2.5.2. Summary table on doctoral studies (number of internal/external PhD students; number of foreign PhD students, number of students who successfully completed their theses, number of PhD students who quit the programme)

PhD study	31.12.2012			31.12.2013			31.12.2014			31.12.2015		
Number of potential PhD supervisors	18			18			17			17		
PhD students	number	defended thesis	students quitted	number	defended thesis	students quitted	number	defended thesis	students quitted	number	defended thesis	students quitted
Internal	6,0		1,0	9,0	3,0		9,0	1,0	1,0	11,0	1,0	
External												
Other supervised by the research employees of the institute												

2.5.3. Summary table on educational activities

Teaching	2012	2013	2014	2015
Lectures (hours/year) ²	18	17	16	8
Practicum courses (hours/year) ²	80	56	59	27
Supervised bachelor theses (in total)	7	8	10	2
Supervised diploma theses (in total)	16	14	17	6
Supervised PhD theses (in total)	14	13	10	10
Members in PhD committees (in total)	9	6	5	5
Members in DrSc. committees (in total)	1	1	0	0
Members in university/faculty councils (in total)	4	6	3	4
Members in habilitation/inauguration committees (in total)	4	2	3	2

2

2.5.4. List of published university textbooks

BEDNÁROVÁ, Katarína. Histoire de la traduction littéraire en Slovaquie = History of Literary Translation in Slovakia. CD ROM. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 2015. 198 p. ISBN 978-80-88815-18-1.

BEDNÁROVÁ, Katarína. Rukoväť dejín prekladu na Slovensku 1: 18. a 19. storočie. CD ROM. Bratislava: Univerzita Komenského, 2015. 74 p. ISBN 978-80-223-3837-0.

BEDNÁROVÁ, Katarína. Rukoväť dejín prekladu na Slovensku 2: situácia slovenského umeleckého prekladu v 20. storočí. CD ROM. Bratislava: Univerzita Komenského, 2015. 66 p. ISBN 978-80-223-3838-7.

2.5.5. Number of published academic course books

2.5.6. List of joint research laboratories/facilities with universities

- **Supplementary information and/or comments on doctoral studies and educational activities**

IWL SAS offers PhD study in cooperation with the Faculty of Arts of Comenius University. This cooperation is a necessity based on current Slovak policy on higher education. While the cooperation brings no concrete advantages to PhD students, the university or the Institute in essence represents no obstacle to the functioning of PhD study at the Institute. Internal PhD students receive a scholarship and can also, in special cases, apply for financial support from the

² Do not include time spent with bachelor, diploma or PhD students during their supervising

PhD student fund for participation at conferences and other research activities at home and abroad. Besides their individual research (work on their PhD thesis) and attendance on the study programme, PhD students participate as junior fellows in the team research projects at the Institute and contribute to these collective projects with their own publications. The best PhD students, who during the four-year PhD study duration prove promising candidates for work in literary research, receive after a successful defence of their PhD thesis an opportunity to receive a time-limited work contract tied to a specific project, usually with the support of the Štefan Schwarz fellowship granted by SAS.

2.6. Social impact

2.6.1. List of the most important results of applied research projects. Max. 10 items

2.6.2. List of the most important studies commissioned for the decision-making authorities, the government and NGOs, international and foreign institutes

Mária Bátorová

Joint Commission for the Defense of Doctoral Dissertations (DrSc.) in the Programmes of Literary Studies, Theory and History of Slovak Literature, Theory and History of Concrete National Literatures at the Ministry of Education, chairperson, 2012-2015

Accreditation Commission of the Ministry of Education, member, 2014-2015

Commission of the Ministry of Culture - Creation and Publishing of Slovak Fiction, member, 2012-2013

Council of Slovak Research and Development Agency for the Humanities, vice-president, 2015

Adam Bžoch

ProSlovakia of the Ministry of Culture, member, 2012-2014

Jana Cviková

National Project Institute for Gender Equality, senior expert, 2013-2015

Judit Görözdi

Commission of the Grant Programme Culture of National Minorities - 1.1 Sub-programme for the Hungarian National Minority, Government Office of the Slovak Republic, member, 2014

Jan Jankovič

Commission for the Croatian National Minority, Government Office of the Slovak Republic, member, 2013-2014

Commission of the Slovak Government - Culture of National Minorities, member, 2012-2014

Mária Kusá

ARRA (Academic Ranking and Rating Academy), council member, 2013-2015

Committee of the Section for Professional Translation of the Literature Fund, member, 2013-2015

Ján Zambor

Grant Committee of the Ministry of Culture for Works Released in the Jubilee Year of St. Cyril and Methodius, chairman, 2012-2015

Grant Committee of the Ministry of Culture for Social Studies and Art History, member, 2012-2015

Committee of the Section for Original Literature of the Literary Fund, member 2012-2015

Scientific Committee of the Ministry of Culture for Literary Activities, chairman, 2012-2015

Milan Žitný

Committee of the Section for Literary Translation of the Literary Fund, chairman, 2012, vice-chairman from 2013 to 2015

- 2.6.3. List of contracts and research projects with industrial and other commercial partners, incl. revenues**
- 2.6.4. List of licences sold abroad and in Slovakia, incl. revenues**
- 2.6.5. List of most important social discourses under the leadership or with significant participation of the institute (max. 10 items)**
- 2.6.6. Summary of relevant activities, max. 300 words**

2.7. Popularisation of Science (outreach activities)

- 2.7.1. List of the most important popularisation activities, max. 20 items**

A series of 13 radio programmes on African literature and culture: Dobrota Pucherová: Mbisa. Abiko. Cassava. Matatu. Yoruba mythology. Chi. Homosexuality in Africa. Lobo. Somali cuisine. Dirah. Munjim I-II. Radio Devín. February - October 2012.

Public lecture: Milan Žitný: The Slovak translation of Hölderlin - on the position of Šimon's translation in the context of the Slovak reception of Hölderlin. Goethe Institut, Bratislava, 28 February 2012.

Book presentation abroad: Ján Jankovič: Presentation of Ján Jankovič's book The legend of the Count Zrinski (I. Background II. Chrestomatia), Croatian Writers Club, Zagreb (Croatia), 16 May 2012.

Presentation of literary work abroad: Eva Maliti: How did Krcheň the Immortal come to existence? A lecture with discussion during the reading of Krcheň the Immortal. Professional Theatre Women in New York (USA), 26 March 2012.

Presentation of the publications of the Institute of World Literature: Bžoch Adam: Presentation of the activities of the Institute of World Literature in 2012, combined with an exhibition of the publications and a press conference. Event: Open Door Day of the Institute of World Literature, Bratislava, 11 June 2012.

Popularization of science in print: Dobrota Pucherová: Slovenská rómska literatúra? (= Slovak Roma literature?) In: Pravda, Príloha Víkend, 9 February 2013.

Presentation of conference proceedings abroad. Eva Maliti: Presentation of Slovak-Russian conference proceedings Súčasný výskum literárnych procesov v slovenskej a ruskej literárnej vede. Inštitút svetovej (=Contemporary Research of Literary Processes in Slovak and Russian Literary Studies). Institute of World Literature of the Russian Academy of Sciences. Moscow (Russia), 14 March 2013.

Book presentation abroad. Mária Bátorová: Presentation of Mária Bátorová's book *Dominik Tatarka Slovak Don Quixote*. Slovak Institute, Vienna (Austria), 5 June 2013.

Radio show: Jana Truhlářová: Interview about Joseph Felix and the conference dedicated to the 100th anniversary of his birth. Editor: Arnaud Segretain. French broadcast session. Slovak Radio. 13 June 2013.

Popularization of science on the Internet: Libuša Vajdová: *Porovnávací literatúra v čase globalizácie* (= Comparative Literature in the era of globalization). http://www.sav.sk/index.php?doc=services-news&source_no=20&news_no=4885

Book presentations for students. Katarina Bednárová: Presentation of the book *Dejiny umeleckého prekladu na Slovensku I.* (= History of literary translation in Slovakia I.) with a lecture. Constantine the Philosopher University in Nitra, 1 October 2014, and Trnava University, 3 December 2014.

Presentation of the results of a research project abroad: Judit Görözdi – Gabriela Magová – Dobrota Pucherová: Presentation of the special issue of the journal *World Literature Studies 2/2014 Podoby súčasného historického románu v literatúrach strednej Európy* (= Forms of the contemporary historical novel in the literatures of Central Europe). Event: Oasis. Slovak Institute, Budapest (Hungary), 29 October 2014.

Book presentation abroad. Adam Bžoch: Presentation of the Adam Bžoch's monograph *Psychoanalyse in der Slowakei*. GWZO, Leipzig (Germany), 12 November 2014.

Popularization of science on radio. Soňa Pašteková: the collective volume *Ruská literatúra 18.-21. storočia* (= Russian Literature of the 18th-21st Centuries). Radio Slovakia. 8 December 2014.

Popularization of science on the internet. Bžoch, Adam (in collaboration with Martina Lubyová): Self-reflection of social and human scientists in SAV = Self-reflection of social scientists and humanities scholars in Slovakia: results of empirical surveys. http://www.sav.sk/index.php?doc=services-news&source_no=20&news_no=5323.

Popularization of science in the press: Róbert Gáfrik interviewed by Dušan Mikušovič: *Štúr veril, že pochádzame z Indie* (= Štúr believed that we come from India). *Denník N*, 5 June 2015.

Popularization of science in print and on the Internet. Jana Cviková: *Rodové stereotypy si neuvedomujeme. Otázky Lenka Kunová.* (We are not aware of the gender stereotype. Questions by Lenka Kunová). In *Dobrá škola*, 2015, No. 4, p. 10-12.
http://www.dobraskola.com/?tx_t3blog_pi1%5BblogList%5D%5BshowUid%5D=486&cHash=1593ff46e4e27ab3ff4424ac8d95812d.

Popularization of science in a series of seven public discussion of literary events. Jana Cviková: *Modrý salón s feministickým aspektom* (= The Blue Salon with feminist aspects). Script and anchoring. Slovak National Theatre, Bratislava. 2015.

Popularization of science on TV: Judit Görözdi: *Szemtől szemben* (Face to Face). Editor: Vince Rác. In *STV 2* aired on 27 March 2015. Archive: <http://www.rtv.sk/televizia/archiv/7877/62157>

Popularization of a collective volume on the internet: Dobrota Pucherová: Nová publikácia Ústavu svetovej literatúry SAV z vydavateľstva Brill (= A new book of the Institute of World Literature published by Brill).
http://www.sav.sk/index.php?doc=services-news&source_no=20&news_no=5998

2.7.2. Table of outreach activities according to institute annual reports

Outreach activities	2012	2013	2014	2015	total
Articles in press media/internet popularising results of science, in particular those achieved by the Institute	4	14	23	5	46
Appearances in telecommunication media popularising results of science, in particular those achieved by the Institute	22	9	8	6	45
Public popularisation lectures	27	27	45	16	115

- **Supplementary information and/or comments on popularisation activities, max. 300 words**

Popularization activities of the Institute can be categorized according to the subject or the medium in which they are presented, the type of audience which they address, or their target group.

Popularization activities according to subject: in translation studies, the subject most publicized is bibliographic research on the history of literary translation in Slovakia (e.g. lexicographic publications). In the field of literary theory, the subjects most publicized are new trends in literary studies and their practical application (e.g., the digital humanities, literature and new media). In the field of comparative literary studies, research results (mediated to the general public through the public media) can foster inter-cultural understanding (e.g., postcolonialism). The Institute actively participates in the presentation and popularization of its own research results at various institutions and in the media.

Popularization activities can be categorized according to the type of medium into public presentations or discussions, radio or television appearances, and presence on social networks. Research on foreign literatures or international literary phenomena is presented and popularized also abroad (esp. Poland, Hungary, the Czech Republic).

It can be said that the variety of the public space including the new media is utilized by the Institute's members in its entirety. The organization of popularizing activities is one of the responsibilities of the Institute's leadership (e.g., the Open Door Day, discussions, the visibility of the Institute on social networks), but the individual members take initiative in organizing also their own events and media appearances on the basis of their own contacts.

The audience that is the typical target of the popularizing activities is first and foremost the educated public, including university and high school students. Abroad, the audiences are mainly composed of academics professionally interested in the Institute's products (Slavonic studies university departments interested in the Slovak cultural background of the research) but also the educated public (public readings and presentations).

*A note on the table numbers: the numbers correspond to the numbers in each annual report, with the exception of the year 2014, where the number of popularizing activities reflects the annual reports of each individual Institute's member.

2.8. Background and management. Human resources and implementation of recommendations from previous assessment

2.8.1. Summary table of personnel

Personnel	2012	2013	2014	2015
All personnel	31,0	32,0	28,0	27,0
Research employees from Tab. Research staff	21,0	23,0	22,0	20,0
FTE from Tab. Research staff	15,070	17,070	15,570	14,220
Average age of research employees with university degree	52,3	52,1	53,1	53,7

2.8.1.1. Professional qualification structure (as of 31.12. 2015) FEMALE

FEMALE	AGE									
	Number of	< 30	31 - 34	35 - 39	40 - 44	45 - 49	50 - 54	55 - 59	60 - 64	> 65
DrSc. / prof.								1		1
II.a / Assoc. prof.					1	1	2	2	2	
Other researchers PhD./CSc.			2			1				
doc. / Assoc. prof.			1							

2.8.1.2. Professional qualification structure (as of 31.12. 2015) MALE

MALE	AGE									
	Number of	< 30	31 - 34	35 - 39	40 - 44	45 - 49	50 - 54	55 - 59	60 - 64	> 65
DrSc. / prof.						1				2
II.a / Assoc. prof.			1	1						1
Other researchers PhD./CSc.										
doc. / Assoc. prof.										

2.8.2. Postdoctoral and mobility scheme

2.8.2.1. Postdoctoral positions supported by national and international resources

2.8.2.2. Postdoctoral positions supported by external funding

2.8.2.3. SAS stipends and SASPRO stipends

2.8.2.4. Internal funding - the Slovak Academy of Sciences Supporting Fund of Stefan Schwarz

Dr. Dobrota Pucherová, D.Phil. (2012-2013)

Mgr. Eva Bubnášová, PhD. (2014)

2.8.3. Important research infrastructure (*max. 2 pages*)

2.8.4. Description of how the results and suggestions of the previous assessment were taken into account

The comments from the previous evaluation of the Institute in the protocol from 5.10.2012 pertained to:

- strengthening of participation in EU-funded projects;
- continuation of the positive trend of increasing the professional qualifications of employees;
- continuation in integrating projects;
- maintaining the extensive and richly structured scholarly and popularizing activities of the Institute.

In the period 2010-2015, the Institute participated in the project *European Dimensions of the Artistic Culture in Slovakia* co-funded by the European Regional Development Fund. Any further participation of the Institute in EU-funded projects depends on concrete calls for applications for the humanities that would be relevant to the Institute, which is not the case at the moment.

These members of the Institute increased their professional qualification in the period 2012-2015: A. Bžoch – granted the title of professor in 2012; R. Gáfrík – granted the qualification grade IIa in 2012 and the title of docent in 2014; M. Kučerková – granted the title of docent in 2012; M. Žitný – granted the title of docent in 2013; J. Cviková – granted the title of PhD and the qualification grade

IIb in 2013; E. Bubnášová – granted the title of PhD and the qualification grade IIb in 2013.

In the period 2012-2015 the Institute participated in inter- and multi-disciplinary research projects, as reflected in currently running grant projects VEGA focused on cultural history (A. Bžoch), digital humanities (led by B. Suwara), hyperlexicon of literary theory (led by R. Mikuláš), conceptualizations of gender (J. Cviková). The idea of inter-disciplinarity and integration governs also the editorial philosophy of the journal *World Literature Studies*, as reflected e.g. in the thematic issues *Postcolonialism and East-Central European Literatures* (No. 3, Vol. 4 (21), 2012), *On the Discourse of Digital Culture: (r)evolution of text and image* (No. 3, Vol. 6 (23), 2014); *Art and Literature. Intercultural Exchange Processes* (No. 1, Vol. 7, 2015), *Key Concepts and Applications in Cognitive Literary Studies* (No. 4, Vol. 7, 2015).

The extensive and richly structured scholarly and popularizing activities of the Institute are maintained by the development of international research collaborations, organization of conferences, research seminars, the publication of the journal *World Literature Studies* and books as part of the editorial series of the Institute, as well as the presence of the Institute in the media and public life. The Institute thus continues its work similarly to the previous accreditation period and generates similar results.

- **Supplementary information and/or comments on management, research infrastructure, and trends in personnel development**

The relatively small institution has developed an effective research network thanks to the work of its leading research fellows who organize research partnerships with external institutions both at home and abroad. Alternately, members of the institute participate at international research projects organized at external institutions both at home and abroad. International activities happen partly on the basis of agreements with research partners (especially in Hungary, Germany, the Czech Republic) and partly on the basis of informal personal contacts, which represents a significant contribution to the development of inter-institutional dialogues in the areas of literary theory, comparative literature and translation studies.

For several years, the Institute was a partner in the EU-funded project EDUKS, which united several other SAS institutes. Thanks to this project it was possible to invest into the research infrastructure of the Institute in these ways: 1) the purchase of newly published books and periodicals in literary studies and related fields from abroad for the library, 2) the purchase of information

technology (video-conference equipment, computers, printers, scanners, photocopiers).

The Institute's management prioritizes such grant projects that bring both technological innovation and intellectual development through external collaborations.

In terms of human resources, the Institute is guaranteed renewal thanks to the well-developed PhD study programme – the most successful PhD graduates receive the opportunity to remain working at the Institute on a project-basis, largely thanks to the Štefan Schwarz fund. Human resources renewal is however significantly financially limited, since research grants do not cover the creation of new positions.

3. Research strategy and future development of the institute for the next five years (2016-2020) (Recommended 3 pages, max. 5 pages)

3.1. Present state of the art in both the national and the international contexts

From the national and international point of view the Institute can guarantee long-term, continual research in literary theory, comparative literary studies and translation studies. In the national context, the focus has traditionally been translation studies – the study of translation culture in Slovakia and its historization (as reflected in the prize-winning Dictionary of Slovak Literary Translators of 20th Century. A – K), as well as some projects in literary theory (e.g., the Hyperlexicon of Literary Theory), although in these areas there have been intentional overlaps with international research contexts (e.g., English-language publications in translation studies, German-language publications in literary theory). From the point of view of the national research context, the Institute is unique and sets the standard in the area of literary terminology (hyperlexicon), as well as cultural-philosophical reflection on new (digital) media and literature, while several of these publications have received international attention.

The highest international status is held by the journal *World Literature Studies*, which is one of the basic pillars of the Institute and also greatly contributes to the Institute's global reputation.

The international status of the Institute has been continually developed by several members who work in comparative literary studies and participate in international scholarly communities, studying postcolonial literature in Africa, Asia and Europe, or explore questions of literary imagology and its history. The same can be said of literary theorists who participate in strongly international research in the area of the history of the humanities.

3.2. Research strategy of the institute in the national and the international contexts, objectives and methods

One of the priorities of the Institute is the long-term continuity of research projects that last beyond one research period (3-4 years for VEGA-projects). Long-term continuity is also the priority of the unique journal *World Literature Studies*.

International context: Thematic focus of literary study with implications for other humanities on the individual aspects of literary and cultural life in East-Central Europe, which characterized the Institute in 2012-2015 in a number of research projects, represents one of the basic trajectories leading to the future. This can mean strengthening the research position of the Institute in the region. It is necessary to continue collaboration with institutions such as Geisteswissenschaftliches Zentrum Geschichte und Kultur Ostmitteleuropas (GWZO) at the University of Leipzig, the Institute for Literary Studies of the Hungarian Academy of Sciences (Budapest), the University of Sibiu in Bucharest, the Department of Comparative Literature of the University of Vienna, the Institute of Czech Literature at the Czech Academy of Sciences, and the Institute of Slavic Studies at Masaryk University in Brno, especially in the areas of literary reception, literary and cultural transfers, and cultural history in general. From the international point of view it appears realistic and fruitful to develop the research of the humanities in the digital era.

National context: The continuity of translation studies and the completion of the projects *The Dictionary of Slovak Literary Translators of the 20th Century* and *The History of Translation in Slovakia* are key aims for the future. In the national context the Institute has played a key role in publishing the histories of individual national literatures in the form of book companions, which also represent the reception of foreign literatures in the Slovak context (the Institute has published a history of Russian literature and Dutch literature; a book on Romanian literature is in progress). Another key aim is the development of the *Hyperlexicon of Literary Theory* (in the Slovak language), which has the status of an authoritative source in the Slovak academic context.

Project proposals submitted to 7RP or H2020	2012	2013	2014	2015
Institute as coordinator				
Institute as participant				

4. Other information relevant for the assessment

It is important to point out that in the assessment period the Institute existed not only as a place of research and education but also as a relevant meeting point for public literary debates. Especially the public lectures, but also the international conferences organized by the Institute, attracted a broader intellectual public which got the opportunity to be informed about the newest trends and research results in comparative literature, general literary studies and translation studies.

Many fellows of the Institute are not only nationally and internationally recognized researchers but also intellectual personalities who make their voices heard in national public debates on the development of science, education and culture. Many fellows are literary translators as well and in this public function they make the literatures of other countries accessible for the broader public.

The Institute further works as a think-tank which produces research ideas for the national research of literature; it has a crucial influence on the development of Slovak literary studies, especially in comparative literature and translation studies.